



Journal Title: Telecommunication Journal

Journal Issue: no. 6 (June 1952)

Article Title: Extraordinary Administrative Radio Conference (EARC): proceedings of the conference

Page number(s): pp. 278-301

This electronic version (PDF) was scanned by the International Telecommunication Union (ITU) Library & Archives Service from an original paper document in the ITU Library & Archives collections.

La présente version électronique (PDF) a été numérisée par le Service de la bibliothèque et des archives de l'Union internationale des télécommunications (UIT) à partir d'un document papier original des collections de ce service.

Esta versión electrónica (PDF) ha sido escaneada por el Servicio de Biblioteca y Archivos de la Unión Internacional de Telecomunicaciones (UIT) a partir de un documento impreso original de las colecciones del Servicio de Biblioteca y Archivos de la UIT.

(ITU) للاتصالات الدولي الاتحاد في والمحفوظات المكتبة قسم أجزاء الضوئي بالمسح تصوير نتاج (PDF) الإلكترونية النسخة هذه والمحفوظات المكتبة قسم في المتوفرة الوثائق ضمن أصلية ورقية وثيقة من نقلأً.

此电子版（PDF版本）由国际电信联盟（ITU）图书馆和档案室利用存于该处的纸质文件扫描提供。

Настоящий электронный вариант (PDF) был подготовлен в библиотечно-архивной службе Международного союза электросвязи путем сканирования исходного документа в бумажной форме из библиотечно-архивной службы МСЭ.

Conférence administrative extraordinaire des radiocommunications (CAER)

(Genève, 1951)

Travaux de la conférence

(Suite)

Travaux de la Commission 5

Le mandat de la Commission 5, présidée par M. R. V. McKay (Australie), était le suivant :

1. Examiner les projets de listes des fréquences déjà établies par le CPF et par les conférences régionales, ou résultat des travaux desdites conférences pour les Régions 1, 2 et 3, la Région africaine et la bande de 14 à 150 kc/s, compte tenu des commentaires présentés par les administrations et par les délégations à propos de ces projets de listes, et des demandes des pays dont les noms ne figurent pas dans ces projets de listes.

2. Etudier les modifications à apporter à ces projets de listes, afin de les rendre, d'une façon générale, plus acceptables aux administrations et, compte tenu de cette étude, établir, en vue de la soumettre à l'examen de l'Assemblée plénière, une nouvelle liste des fréquences pour les parties appropriées du Tableau de répartition des bandes de fréquences d'Atlantic City.

3. Soumettre à l'Assemblée plénière toute considération particulière dont il conviendrait de tenir compte dans la mise en application ultérieure de ces nouvelles listes.

La commission répartit les diverses tâches entre plusieurs groupes de travail.

Région 1. — Le groupe de travail 5 A chargé d'établir la liste des fréquences pour la Région 1 devait utiliser le projet de liste établi par la Conférence administrative des radiocommunications pour la Région 1 (Genève 1949), ainsi que le plan pour la Région africaine préparé à Genève en septembre 1949, pour

Extraordinary Administrative Radio Conference (EARC)

(Geneva, 1951)

Proceedings of the Conference

(Continued)

(Translation)

Work of Committee 5

Chairman : Mr. R. V. McKay (Australia).

The terms of reference of Committee 5 were as follows :

1. To examine the draft frequency lists already prepared by the PFB and by regional Conferences or as a result of those conferences for Regions 1, 2 and 3 and the African Region and the 14-150 kc/s band taking into account the comments from Administrations and delegations on these draft lists and the requirements of countries not included in the draft lists.

2. To study the modifications to be made to these draft lists to make them more generally acceptable to Administrations, and to prepare for the consideration of the Plenary Assembly, in the light of this study, a new frequency list for the relevant parts of the Atlantic City Table of Frequency Allocations.

3. To report to the Plenary Assembly any special consideration which should be taken into account in bringing these new lists eventually into effect.

The Committee divided its detailed tasks among several working groups.

Region 1. — Working Group 5 A, whose task it was to prepare the frequency list for Region 1, was to use the list drafted by the Administrative Radio Conference for Region 1 (Geneva 1949), and the plan for the African Region prepared in Geneva in September 1949, for the bands 160-285 kc/s and 415-

Conferencia Administrativa Extraordinaria de Radiocomunicaciones (CAER)

(Ginebra, 1951)

Los trabajos de la Conferencia

(Continuación)

(Traducción)

Trabajos de la Comisión 5

El mandato de la Comisión 5, presidida por el Sr. R. V. McKay (Australia), era el siguiente :

1. Examinar los proyectos de listas de frecuencias establecidos por la JPF y por las conferencias regionales, o resultantes de los trabajos de dichas conferencias, para las Regiones 1, 2 y 3, Región africana y banda de 14 a 150 kc/s, habida cuenta de las observaciones formuladas por las administraciones y por las delegaciones acerca de dichos proyectos de listas, y de las solicitudes de los países cuyos nombres no figuraren en los mismos.

2. Estudiar las modificaciones que habían de introducirse en dichos proyectos de listas, con el fin de que, de una manera general, resultaran más aceptables para las administraciones, y habida cuenta de este estudio, preparar una nueva lista de frecuencias para las partes correspondientes del Cuadro de distribución de bandas de frecuencias de Atlantic City, con miras a someterla a la consideración de la Asamblea plenaria.

3. Someter a la Asamblea plenaria para su examen toda consideración especial que conviniera tener en cuenta para la aplicación ulterior de estas nuevas listas.

La Comisión distribuyó las diversas tareas que se le encomendaron entre varios Grupos de trabajo.

Región 1. — El Grupo de trabajo 5 A, encargado de preparar la lista de frecuencias para la Región 1, tenía que utilizar para ello el proyecto de lista establecido por la Conferencia Administrativa de Radiocomunicaciones de la Región 1 (Ginebra, 1949), así como el plan de la Región africana para las ban-

les bandes de 160-285 kc/s et 415-1605 kc/s conformément à la Résolution n° 155 du Conseil d'administration de l'UIT ; le groupe 5 A devait également tenir compte du nouveau plan d'assignation des fréquences établi pour les radiophares maritimes dans la zone européenne dans la bande de 285 à 315 kc/s ; ce plan était annexé à l'Arrangement régional conclu à Paris, en août 1951, à la suite de la Conférence pour la réorganisation des radiophares maritimes dans la zone européenne maritime, conférence tenue à Paris en exécution de la Recommandation n° 9 de la Conférence pour la Région 1.

De nombreux commentaires avaient été présentés par les administrations sur les plans déjà établis ; en outre, certains pays, non représentés aux conférences antérieures ou insuffisamment satisfaits, avaient à présenter de nouvelles demandes.

L'établissement de la nouvelle liste se heurtait donc à des difficultés sérieuses, qui n'ont pu être résolues qu'après un travail de plusieurs semaines et grâce à un large esprit de compréhension des délégations.

Etant donné le grand nombre d'assignations de fréquences, une nouvelle liste complète pour la Région 1 n'a pas été reproduite ; un certain nombre de corrigenda aux listes existantes ont été publiés ; cependant, une nouvelle liste a été établie pour la zone africaine de la Région 1.

Il est à noter que, pour tenir compte de l'évolution rapide des conditions d'exploitation des lignes aéronautiques, les réseaux de radiocommunication entre les stations fixes aéronautiques ont été remaniés, dans le cadre des recommandations de l'Organisation de l'aéronautique civile internationale (OACI), dans le dessein d'utiliser au mieux les assignations faites en 1949 et de les adapter à la situation nouvelle.

1605 kc/s, in conformity with Resolution No. 155 of the Administrative Council ; it was also to consider the new frequency assignment plan for maritime radiobeacons in the European area in the 285 to 315 kc/s band annexed to the Regional Arrangement concluded in Paris in August 1951 after the Conference for the reorganization of maritime radiobeacons in the maritime European area, held in pursuance of Recommendation No. 9 of the Region 1 Conference.

Many comments had been submitted by administrations on the plans already prepared : moreover, certain countries not represented at previous conferences, or whose needs had not been met, wished to submit further requirements.

The preparation of the new list was thus fraught with serious difficulties which were solved only after several weeks' work, and thanks to the great amount of understanding shown by delegations.

In view of the large number of frequency assignments to stations a complete new list for Region 1 was not reproduced, but a number of corrigenda to existing lists were published. However, a new list was prepared for the African Area of Region 1.

It should be noted that, to make allowance for the rapid development of aeronautical operations, the radio networks between aeronautical fixed stations were reorganized within the framework of the recommendations by the International Civil Aviation Organization (ICAO), with a view to making the best possible use of the assignments made in 1949 and adapting them to the new situation.

das de 160-285 kc/s y 415-1605 kc/s, preparado en Ginebra en septiembre de 1949 de conformidad con la Resolución núm. 155 del Consejo de Administración de la UIT. El Grupo 5 A había de tener en cuenta, además, el nuevo plan de asignación de frecuencias preparado para los radiofaros marítimos de la zona europea en la banda de 285 a 315 kc/s, plan anexo al Acuerdo regional celebrado en París, en agosto de 1951, como resultado de la Conferencia para la reorganización de los radiofaros marítimos en la zona europea marítima, celebrada en París en cumplimiento de la Recomendación núm. 9 de la Conferencia de la Región 1.

Las administraciones habían presentado gran número de observaciones sobre los planes ya establecidos, y existían, además, ciertos países que no habían estado representados en las conferencias anteriores, o cuyas necesidades no habían sido totalmente satisfechas, que deseaban presentar nuevas solicitudes.

Por consiguiente, el establecimiento de la nueva lista tropezaba con importantes dificultades que sólo pudieron resolverse merced a un trabajo de varias semanas y al amplio espíritu de comprensión de que dieron prueba las delegaciones.

En vista del gran número de asignaciones de frecuencias, no se publicó la nueva lista completa para la Región 1, sino corrigenda a las listas existentes. No obstante, se preparó una nueva lista para la zona africana de la Región 1.

Es preciso advertir que, para tener en cuenta la rápida evolución de las condiciones de explotación de las líneas aéreas, se han reorganizado las redes de radiocomunicaciones entre las estaciones fijas aeronáuticas a base de las recomendaciones de la Organización de Aviación Civil Internacional (OACI), con miras a una mejor utilización de las asignaciones hechas en 1949 y a su adaptación a la nueva situación.

En ce qui concerne la bande de 2045 kc/s à 2065 kc/s attribuée par le Règlement des radiocommunications au service des auxiliaires de la météorologie, il a été tenu compte de ce que la plupart des pays de la Région 1 n'utilisaient plus cette bande de fréquences pour ce service ; il a ainsi été possible d'assigner des fréquences de cette bande à des stations fixes météorologiques.

Le rapport final du groupe 5 A a été adopté par 23 voix contre 9 au cours de la 5^e séance de la Commission 5 tenue le 12 novembre 1951.

Région 2. — Le groupe de travail 5 B chargé d'établir la liste des assignations de fréquences pour la Région 2 ne disposait pas de plans complets établis antérieurement.

En effet, la conférence pour la Région 2, tenue à Washington en 1949, s'était séparée sans qu'une liste d'assignation de fréquences aux stations de la Région 2 ait été adoptée ; conformément à la Résolution n° 1 de cette conférence, les pays de la Région 2 devaient, ultérieurement, par accords multilatéraux, coordonner les assignations de fréquences à leurs propres stations ; certains d'entre eux, l'Argentine, la Bolivie, le Brésil, le Chili, le Paraguay et l'Uruguay avaient pu effectuer cette coordination au cours d'une réunion technique régionale tenue à Buenos-Aires en 1951. Il était indispensable de rassembler toutes ces assignations en une liste complète, dans les bandes de fréquences comprises entre 150 et 4000 kc/s.

Une liste définitive, d'ailleurs très volumineuse, a pu être établie sauf en ce qui concerne la bande de 535 kc/s à 1605 kc/s attribuée au service de radiodiffusion ; pour cette bande, le groupe 5 B a proposé une liste provisoire reflétant sensiblement la situation existante et susceptible d'être amendée par accord entre les pays intéressés.

As regards the band between 2045 kc/s and 2065 kc/s, allotted under the Radio Regulations to meteorological aids, since most countries in Region 1 no longer used the band for the service in question, some of its frequencies could be assigned to meteorological fixed stations.

The final report of Group 5 A was adopted by 23 votes to 9 at the fifth meeting of Committee 5 on 12 November 1951.

Region 2. — Working Group 5B, which had been instructed to prepare a list of frequency assignments for Region 2, did not have available complete plans prepared beforehand.

The Conference for Region 2, held in Washington in 1949, disbanded before an assignment list for Region 2 stations had been adopted ; in conformity with Resolution No. 1 of that Conference the Region 2 countries were subsequently to coordinate the frequency assignments to their own stations by means of multilateral agreements. Some of them—the Argentine, Bolivia, Brazil, Chile, Paraguay and Uruguay—had succeeded in effecting this coordination at a regional technical meeting held in Buenos Aires in 1951. It was essential to assemble all these assignments in a single complete list, in the frequency bands between 150 and 4000 kc/s.

A final list, of considerable length, was eventually drawn up, except for the band between 535 kc/s and 1605 kc/s allotted to the broadcasting service ; for that band Group 5B proposed a provisional list reflecting approximately the situation then existing, subject to amendment by agreement between the countries concerned.

En lo que respecta a la banda de 2045 kc/s a 2065 kc/s, destinada por el Reglamento de Radiocomunicaciones al servicio de los auxiliares de la meteorología, se ha tenido también en cuenta que la mayoría de los países de la Región 1 no utilizaban ya esta banda de frecuencias para tal servicio, lo cual ha permitido asignar frecuencias de esta banda a estaciones fijas meteorológicas.

El informe final del Grupo 5A fué adoptado por 23 votos contra 9 en el transcurso de la 5^a sesión celebrada por la Comisión 5 el 12 de noviembre de 1951.

Región 2. — El Grupo de trabajo 5B, encargado de establecer la lista de asignaciones de frecuencias para la Región 2, no disponía de planes completos establecidos previamente.

En efecto, la Conferencia de la Región 2, reunida en Washington en 1949, tuvo que separarse sin haber adoptado una lista de asignación de frecuencias para las estaciones de dicha Región. Los países de la Región 2, de conformidad con la Resolución núm. 1 de dicha Conferencia, debían coordinar ulteriormente, por medio de acuerdos multilaterales, las asignaciones de frecuencias hechas a sus respectivas estaciones. Algunos de estos países, Argentina, Bolivia, Brasil, Chile, Paraguay y Uruguay, lograron efectuar esta coordinación en el transcurso de una Reunión técnica regional celebrada en Buenos Aires en 1951. Era pues indispensable compilar todas estas asignaciones en una lista completa, en las bandas de frecuencias comprendidas entre 150 y 4000 kc/s.

Salvo en lo que respecta a la banda de 535 kc/s a 1605 kc/s, destinada al servicio de radiodifusión, pudo establecerse una voluminosa lista definitiva. En lo que respecta a la banda mencionada, el Grupo 5B propuso una lista provisional que refleja sensiblemente la situación existente y que puede ser modificada mediante acuerdo entre los países interesados.

Le rapport final du groupe de travail 5B a été adopté par la Commission 5 au cours de sa troisième séance tenue le 8 novembre 1951.

Région 3. — Le groupe de travail 5C chargé d'établir la liste des assignations de fréquences pour la Région 3 devait utiliser la liste établie par la Conférence administrative des radiocommunications pour la Région 3 (Genève, 1949) dans les bandes comprises entre 150 et 3900 kc/s, ainsi que le projet de liste du CPF dans la bande de 3900 à 3950 kc/s.

De nombreux commentaires avaient été présentés par les administrations des pays de la Région 3 et des demandes additionnelles ont pu être incorporées dans la mesure où elles ne risquaient pas de créer des brouillages nuisibles aux assignations existantes ; un sous-groupe spécial s'est occupé des assignations de fréquences aux stations du service de radiodiffusion qui revêt une importance particulière pour les pays de la Région 3.

Les amendements à la liste de 1949 ont seuls été publiés et le rapport final du groupe 5C a été adopté par 18 voix contre 8 sans abstention.

Coordination entre les listes régionales. — Dans sa séance du 12 novembre 1951, la Commission 5 a créé un groupe de travail 5E, chargé de coordonner les assignations des différentes listes régionales présentées par les groupes de travail 5A, 5B et 5C à la Commission 5. Ce groupe a relevé un certain nombre de cas de brouillages possibles entre assignations faites à des stations voisines des frontières des trois régions ; cependant, en raison du manque de temps et de l'absence de représentants de certains des pays intéressés, un nombre appréciable de cas litigieux n'ont pas pu être résolus.

The final report of Working Group 5B was adopted by Committee 5 at its third meeting on 8 November 1951.

Region 3. — Working Group 5C, which had to prepare a list of frequency assignments for Region 3, was to take as a basis the list prepared by the Administrative Radio Conference for Region 3 (Geneva 1949) for the bands 150 to 3900 kc/s, and the PFB draft list for the band 3900 to 3950 kc/s.

A number of comments had been submitted by the administrations of the Region 3 countries, and additional requirements were incorporated whenever they would not cause harmful interference to existing assignments ; a special sub-group dealt with frequency assignments to broadcasting stations, this service being of particular importance to the Region 3 countries.

Only the amendments to the 1949 list were published, and the final report of Group 5C was adopted by 18 votes to 8, with no abstentions.

Coordination of the regional lists. — At its meeting on 12 November 1951, Committee 5 set up Working Group 5E, to coordinate the assignments in the various regional lists submitted by Working Groups 5A, 5B and 5C to Committee 5. That group noted a number of cases of possible interference between assignments to stations bordering on the frontiers of the three regions ; however, in view of the lack of time and the absence of representatives of some of the countries concerned, an appreciable number of matters of contention remained unsettled.

El 8 de noviembre de 1951, en el curso de su tercera sesión, la Comisión 5 adoptó el informe final del Grupo de trabajo 5B.

Región 3. — El mandato del Grupo de trabajo 5C consistía en preparar la lista de asignaciones de frecuencias para la Región 3, utilizando para ello la lista establecida por la Conferencia Administrativa de Radiocomunicaciones de la Región 3 (Ginebra, 1949), para las bandas comprendidas entre 150 y 3900 kc/s, y el proyecto de lista de la JPF para la banda de 3900 a 3950 kc/s.

Las administraciones de los países de la Región 3 formularon gran número de observaciones, y sólo pudieron tenerse en cuenta las solicitudes adicionales en la medida en que no podían ocasionar interferencias perjudiciales a las asignaciones existentes. Un Subgrupo especial se ocupó de las asignaciones de frecuencias a las estaciones del servicio de radiodifusión, servicio que reviste particular importancia para los países de la Región 3.

Sólo se publicaron las enmiendas a la lista de 1949. El informe final del Grupo 5C fué adoptado por 18 votos contra 8 y ninguna abstención.

Coordinación entre las listas regionales. — En la sesión celebrada el 12 de noviembre de 1951 por la Comisión 5, ésta creó el Grupo de trabajo 5E, con el mandato de coordinar las asignaciones de las distintas listas regionales presentadas a la Comisión por los Grupos de trabajo 5A, 5B y 5C. Este Grupo comprobó la existencia de cierto número de casos posibles de interferencia entre las asignaciones hechas a estaciones próximas de las fronteras de las tres regiones. Sin embargo, debido a la falta de tiempo y a que no se hallaban presentes los representantes de algunos de los países interesados, quedaron sin resolver gran número de casos litigiosos.

C'est pourquoi, au cours de sa sixième et dernière séance, le 19 novembre 1951, la Commission 5 a adopté, par 28 voix contre 9, le texte suivant :

« Dans les cas où des brouillages nuisibles sont susceptibles de se produire entre des assignations incluses dans des plans régionaux et appartenant à des administrations faisant partie de Régions différentes, les administrations intéressées devraient se concerter en vue de prévenir de tels brouillages. L'IFRB devrait être consulté chaque fois que cela sera nécessaire. Toutefois, avant d'adopter définitivement toute modification proposée à un plan régional, les administrations intéressées recevront au préalable de l'IFRB, dans tous les cas, l'assurance que toutes les administrations susceptibles d'être affectées par cette modification ont été consultées à ce sujet et qu'elles ne formulent pas d'objections ».

Bande des fréquences de 14 à 150 kc/s. — Le groupe de travail 5 D chargé d'établir la nouvelle liste d'assignations de fréquences dans les bandes comprises entre 14 et 150 kc/s disposait du plan qui avait été préparé par le CPF et devait tenir compte des commentaires détaillés et des nouvelles demandes présentés par les administrations.

Au fur et à mesure du déroulement des travaux, il est apparu que la liste devait être refaite entièrement et que des difficultés étaient à prévoir dans la bande de 55 à 150 kc/s. En effet, il était indispensable d'inclure de nouvelles assignations de fréquences aux stations de la Région 1 utilisant le système de radionavigation « Decca » dans les bandes 70-90 kc/s et 110-130 kc/s ; d'autre part, conformément au Règlement des radiocommunications d'Atlantic City, la bande 130-150 kc/s était réservée, dans la Région 1, aux stations de navire ; il n'a cependant pas été possible de respecter complètement cette disposition : la bande de garde 140 à 146 kc/s de la fréquence internationale d'appel du service mobile maritime (143 kc/s) a été dégagée,

Thus, at its sixth and last meeting, on 19 November 1951, Committee 5 adopted the following text by 28 votes to 9 :

“ In cases where harmful interference is likely to occur between assignments in the Regional Plans belonging to Administrations in different Regions, the Administrations concerned should consult each other with a view to the prevention of such interference. The IFRB should be consulted whenever necessary. However, before finally adopting any proposed modification to the Regional Plans, the Administrations concerned will, in all cases, first receive the assurance of the IFRB that all the Administrations likely to be affected by such a modification have been consulted and have no objections.”

Frequency band 14 to 150 kc/s. — Working Group 5 D, which was to prepare the new list of frequency assignments for the bands between 14 and 150 kc/s, already had the plan prepared by the PFB, and had to consider the detailed comments and the new requirements submitted by Administrations.

In the course of the work it became apparent that the list would have to be entirely remodelled, and that difficulties were to be expected in the 55 to 150 kc/s band, for it was essential to include the new frequency assignments to stations in Region 1 operating the “ Decca ” radionavigation system in the bands 70-90 kc/s and 110-130 kc/s ; moreover, under the Atlantic City Radio Regulations, the band 130-150 kc/s was reserved, in Region 1, for ship stations ; it was, however, impossible to comply fully with this provision : the guard band 140 to 146 kc/s for the maritime mobile international calling frequency (143 kc/s) was freed, but in the bands 130-140 and 146-150 kc/s assignments were made to coast stations or fixed stations wherever the Group considered that

De aquí que, en el curso de su sexta y última sesión, celebrada el 19 de noviembre, la Comisión 5 adoptara por 28 votos contra 9, el siguiente texto :

« En los casos en que sea probable que se produzcan interferencias perjudiciales entre asignaciones de los planes regionales pertenecientes a administraciones de regiones distintas, las administraciones interesadas deberán consultarse con objeto de evitar dichas interferencias. Cuando sea necesario, deberá consultarse asimismo a la IFRB. Sin embargo, antes de adoptar definitivamente cualquier modificación propuesta de los planes regionales, las administraciones interesadas tendrán que recibir primero, en todos los casos, la seguridad de la IFRB de que se ha consultado a las administraciones a las que pueda interesar tal modificación y que no han formulado ninguna observación. »

Banda de frecuencias de 14 a 150 kc/s. — El Grupo de trabajo 5 D, encargado de establecer la nueva lista de frecuencias para las bandas comprendidas entre 14 y 150 kc/s, disponía para ello del plan preparado por la JPF, y había de tener en cuenta, además, las observaciones detalladas y las nuevas solicitudes presentadas por las administraciones.

A medida que se desarrollaban los trabajos, se advirtió que era preciso rehacer por completo la lista y que era de prever que surgieran dificultades en lo que respecta a la banda comprendida entre 55 y 150 kc/s. En efecto, era indispensable, por un lado, incluir nuevas asignaciones de frecuencias para las estaciones de la Región 1 que utilizan el sistema de radionavegación « Decca » en las bandas de 70-90 kc/s y 110-130 kc/s, y tener en cuenta, por otro, que de conformidad con el Reglamento de Radiocomunicaciones de Atlantic City, la banda de 130-150 kc/s está reservada, en la Región 1, para las estaciones de barco. De todos modos, no ha habido posibilidad de respetar totalmente esta disposición : Si bien pudo liberarse la banda de seguridad

mais, dans les bandes 130-140 et 146-150 kc/s, des assignations ont été faites à des stations côtières ou à des stations fixes toutes les fois que le groupe a jugé qu'elles ne risquaient pas de causer de brouillages nuisibles aux stations de navire. Le rapport final du groupe 5 D a été adopté par 29 voix contre 9 au cours de la 4^e réunion de la Commission 5, tenue le 10 novembre 1951.

there was no risk of their causing harmful interference to ship stations. The final report of Group 5D was adopted by 29 votes to 9 at the 4th meeting of Committee 5 on 10 November 1951.

Mise en vigueur des différentes listes. — Chaque groupe de travail a proposé les modalités de mise en vigueur des listes qu'il avait établies ; cependant, en raison de la diversité des régions géographiques et des bandes de fréquences intéressées, les propositions faites ont été très détaillées. Aux termes du point 3 de son mandat, la Commission 5 a présenté à l'Assemblée plénière, par l'intermédiaire de la Commission 8, toutes ces propositions, qui seront étudiées ultérieurement.

Entry into force of the lists. — Each group made its own suggestions regarding the entry into force of the lists it had prepared ; however, because of the variety of geographical regions and frequency bands concerned, the proposals made were very detailed. Under item 3 of its terms of reference, Committee 5, through the medium of Committee 8, submitted all the proposals to the Plenary Assembly for study at a later date.

There is no doubt that the success achieved by Committee 5 had a favourable influence on the work of the EARC ; the regional lists and the list for the 14 to 150 kc/s band were approved by a large number of countries, although the number of assignments made in each region had had to be increased to meet new requirements. Nevertheless, most delegations recognized that although, *prima facie*, there were risks of interference, in practice those risks would be much reduced, as very many of the circuits using frequencies below 4 Mc/s operated intermittently.

Il est certain que la réussite des travaux de la Commission 5 a eu une heureuse influence sur les travaux de la CAER ; en effet, les listes régionales et la liste pour la bande de 14 kc/s à 150 kc/s ont été acceptées par un grand nombre de pays, bien que le nombre des assignations faites dans chaque région ait dû être augmenté pour satisfaire des demandes nouvelles ; la plupart des délégations ont, cependant, reconnu que les risques de brouillages théoriques seraient, en pratique, très réduits, à condition de tenir compte du caractère intermittent de beaucoup des liaisons utilisant des fréquences inférieures à 4 Mc/s.

140 a 146 kc/s de la frecuencia internacional de llamada del servicio móvil marítimo (143 kc/s), se hicieron asignaciones a estaciones costeras o a estaciones fijas en las bandas de 130-140 y 146-150 kc/s, siempre que el Grupo consideró que no eran susceptibles de causar interferencias perjudiciales a las estaciones de barco. El Informe final del Grupo 5D fué adoptado por 29 votos contra 9 en el curso de la 4^a reunión celebrada por la Comisión 5 el 10 de noviembre de 1951.

Entrada en vigor de las diversas listas. — Cada Grupo de trabajo propuso las modalidades de entrada en vigor de las listas que había establecido. No obstante, habida cuenta de la diversidad de las regiones geográficas y de las bandas de frecuencia consideradas, las proposiciones formuladas fueron muy detalladas. En cumplimiento del punto 3 de su mandato, la Comisión 5, por conducto de la Comisión 8, presentó a la Asamblea plenaria todas estas proposiciones que se estudiarán ulteriormente.

Es indiscutible que el éxito logrado por la Comisión 5 en los trabajos que se le habían encomendado, influyó enormemente en las tareas de la CAER. En efecto, las listas regionales y la lista para la banda de 14 kc/s a 150 kc/s fueron aceptadas por gran número de países, a pesar de que el número de asignaciones hechas a cada región hubiera tenido que aumentarse para satisfacer nuevas solicitudes. Sin embargo, la mayoría de las delegaciones reconocieron que, en la práctica, los riesgos de interferencias teóricas serían muy reducidos, a condición de tener en cuenta el carácter intermitente de muchos de los circuitos que utilizan frecuencias inferiores a 4 Mc/s.

Travaux de la Commission 6

Le mandat de la Commission 6, présidée par le Colonel Helio Costa

Work of Committee 6

Chairman : Col. Helio Costa (Brazil), later Mr. R. Lecomte (Belgium).

Trabajos de la Comisión 6

El mandato de la Comisión 6, presidida por el Coronel Helio

(Brésil), puis par M. R. Lecomte (Belgique), était le suivant :

1. Examiner les projets de listes et plans de fréquences déjà établis par la CIARA et par le CPF pour :

les bandes réservées exclusivement au service mobile aéronautique (R et OR) ;

les bandes réservées exclusivement au service mobile maritime entre 4 et 27,5 Mc/s,

compte tenu des commentaires présentés par les administrations et par les délégations à propos desdits projets de listes et de plans, et des demandes des pays dont les noms ne figurent pas dans ces projets de listes et de plans.

2. Etudier les modifications à apporter à ces projets de listes et de plans, afin de les rendre, d'une façon générale, plus acceptables aux administrations et, compte tenu de cette étude, établir, en vue de la soumettre à l'examen de l'Assemblée plénière, une nouvelle liste des fréquences pour les parties appropriées du Tableau de répartition des bandes de fréquences d'Atlantic City.

3. Soumettre à l'Assemblée plénière toute considération particulière dont il conviendrait de tenir compte dans la mise en application ultérieure de ces nouvelles listes.

Il n'est pas inutile de rappeler que la Conférence d'Atlantic City (1947) a prévu l'attribution au service mobile aéronautique et au service mobile maritime de bandes de fréquences exclusives réparties dans l'ensemble du spectre. C'est pourquoi des conférences réunissant les représentants des différents services ont pu, par la suite, préparer des listes de fréquences, indépendamment des résultats des travaux relatifs aux autres services.

Service mobile aéronautique. — Les allouvements de fréquences ont été faits en distinguant le service mobile aéronautique (R) et le service mobile aéronautique (OR) (la définition de ces deux services est indiquée aux numéros 256 et 257 du Règlement des radiocommunications).

The terms of reference of Committee 6 were as follows :

1. To examine the draft frequency lists and plans already prepared by the IAARC and the PFB for :

the Aeronautical mobile exclusive bands (R and OR) ;

the Maritime mobile exclusive bands between 4 and 27.5 Mc/s,

taking into account the comments from Administrations and delegations on these draft lists and plans and the requirements of countries not included in the draft lists and plans.

2. To study the modifications to be made to these draft lists and plans to make them more generally acceptable to Administrations, and to prepare for the consideration of the Plenary Assembly, in the light of this study, a new frequency list for the relevant parts of the Atlantic City Table of Frequency Allocations.

3. To report to the Plenary Assembly any special consideration which should be taken into account in bringing these new lists eventually into effect.

It will be remembered that the Atlantic City Conference (1947) provided for allocations to the aeronautical mobile and maritime mobile services of exclusive frequencies throughout the spectrum. Subsequently, conferences composed of representatives of the various services had been held and had prepared lists of frequencies, independently of the outcome of the work relating to the other services.

Aeronautical Mobile Service. — Frequencies were allocated to the aeronautical mobile service (R) and the aeronautical mobile service (OR), a distinction being made between the two services. (A definition of these two services is to be found in Nos. 256 and 257 of the Radio Regulations.)

Costa (Brasil), y, posteriormente, por el Sr. R. Lecomte (Bélgica), era el siguiente :

1. Examinar los proyectos de listas y planes de frecuencias ya establecidos por la CAIRA y por la JPF :

Para las bandas destinadas exclusivamente al servicio móvil aeronáutico (R y OR) ;

Para las bandas destinadas exclusivamente al servicio móvil marítimo entre 4 y 27,5 Mc/s,

teniendo en cuenta las observaciones formuladas por las administraciones y por las delegaciones respecto de dichos proyectos de listas y planes, y las solicitudes de los países cuyos nombres no figuraren en tales proyectos.

2. Estudiar las modificaciones que habían de introducirse en estos proyectos de listas y planes, con objeto de que, de una manera general, resultasen más aceptables para las administraciones y, habida cuenta de este estudio, preparar una nueva lista de frecuencias para las partes apropiadas del Cuadro de distribución de bandas de frecuencias de Atlantic City, a fin de someterla a la consideración de la Asamblea plenaria.

3. Someter a la Asamblea plenaria para su examen toda consideración especial que conviniera tener en cuenta para la aplicación ulterior de estas nuevas listas.

No estará de más recordar que la Conferencia de Atlantic City (1947) previó la asignación al servicio móvil aeronáutico y al servicio móvil marítimo de bandas de frecuencias exclusivas repartidas en el conjunto del espectro. Por ello las conferencias en que participaron los representantes de los distintos servicios lograron preparar listas de frecuencias, con independencia de los resultados que se obtuviesen en los trabajos relativos a los demás servicios.

Servicio móvil aeronáutico. — Las asignaciones de frecuencias se hicieron estableciendo una distinción entre el servicio móvil aeronáutico (R) y el servicio móvil aeronáutico (OR) (La definición de estos servicios figura en los números 256 y 257, respectivamente, del Reglamento de Radiocomunicaciones).

Les plans d'allotissement pour les services mobiles aéronautiques R et OR ont été établis par le groupe 6 A en prenant comme base ceux étudiés par la Conférence internationale administrative des radiocommunications aéronautiques (CIARA), qui s'est tenue à Genève en 1948 et 1949 ; les principes techniques sur lesquels ces plans ont été fondés sont ceux qui avaient été adoptés par la CIARA.

C'est au cours de sa deuxième séance, tenue le 4 octobre 1951, que la Commission 6 a approuvé, par 44 voix contre 9, avec 3 abstentions, le rapport final du groupe de travail 6 A résumant les décisions prises par ce groupe et présentant les nouveaux plans d'allotissement.

La caractéristique essentielle de ces plans est que les fréquences qui y sont indiquées ne sont pas assignées à des stations parfaitement localisées par leurs coordonnées géographiques mais qu'elles sont « alloties » à des zones ou à des pays.

Les fréquences du plan pour le service mobile aéronautique R sont alloties, soit à des zones de passage des lignes aériennes mondiales principales (ZLAMP), soit à des zones et subdivisions de zones des lignes aériennes régionales et nationales (ZLARN).

Les fréquences du plan pour le service mobile aéronautique OR sont alloties à des territoires géographiques correspondant à des pays ou des fractions de pays étendus.

Service mobile maritime. — Le Règlement des radiocommunications d'Atlantic City (1947) a prévu, pour les stations côtières et les stations de navire, un certain nombre de bandes de fréquences exclusives qui sont rappelées ci-dessous :

a) Stations de navires, téléphonie

4 063	—	4 133	kc/s
8 195	—	8 265	kc/s
12 330	—	12 400	kc/s
16 460	—	16 530	kc/s
22 000	—	22 070	kc/s

The allotment plans for the aeronautical mobile R and OR services were prepared by Group 6 A, on the basis of those studied by the International Administrative Aeronautical Radio Conference (IAARC), held in Geneva in 1948 and 1949, and the same technical principles as those adopted by the IAARC were used for the plans.

During its second meeting on 4 October 1951 Committee 6 approved, by 44 votes to 9, with 3 abstentions, the final report of Working Group 6 A summarizing the decisions reached by the group and submitting new allotment plans.

The essential feature of these plans is that the frequencies shown in them are not assigned to stations clearly located by their geographical coordinates, but are "allotted" to areas or countries.

The frequencies in the plan for the aeronautical mobile R service are allotted either to major world air route areas (MWARA) or to areas and subdivisions of regional and domestic air route areas (RDARA).

The frequencies in the plan for the aeronautical mobile OR service are allotted to geographical territories corresponding to countries or fractions of the larger countries.

Maritime Mobile Service. — The Atlantic City Radio Regulations (1947) provided a number of exclusive frequency bands, as below, for coast and ship stations :

a) ship stations, telephony

4 063	—	4 133	kc/s
8 195	—	8 265	kc/s
12 330	—	12 400	kc/s
16 460	—	16 530	kc/s
22 000	—	22 070	kc/s

Los planes de distribución para los servicios móviles aeronáuticos R y OR fueron establecidos por el Grupo 6 A adoptando como base los planes preparados por la Conferencia Administrativa Internacional de Radiocomunicaciones Aeronáuticas (CAIRA), celebrada en Ginebra en 1948 y 1949. Los principios técnicos en que están basados estos planes son los mismos adoptados por la CAIRA.

El informe final del Grupo de trabajo 6 A, en el que se resumen las decisiones adoptadas por este Grupo y se presentan los nuevos planes de distribución, fué aprobado por la Comisión 6, en su segunda sesión celebrada el 4 de octubre de 1951, por 44 votos contra 9 y 3 abstenciones.

La característica esencial de estos planes consiste en que las frecuencias que en ellos se indican no están asignadas a estaciones perfectamente localizadas por sus coordenadas geográficas sino que se « distribuyen » a zonas o a países.

Las frecuencias del plan para el servicio móvil aeronáutico R están distribuidas a áreas de rutas aéreas mundiales principales (MWARA), y a áreas y subáreas de rutas aéreas regionales y nacionales (RDARA).

Las frecuencias del plan para el servicio móvil aeronáutico OR han sido distribuidas a territorios geográficos correspondientes a países o a fracciones de países de gran superficie.

Servicio móvil marítimo. — El Reglamento de Radiocomunicaciones de Atlantic City (1947) prevé cierto número de bandas de frecuencias para el uso exclusivo de las estaciones costeras y de barco. Estas bandas son las siguientes :

a) Estaciones de barco, telefonía

4 063	—	4 133	kc/s
8 195	—	8 265	kc/s
12 330	—	12 400	kc/s
16 460	—	16 530	kc/s
22 000	—	22 070	kc/s

b) Stations de navire, télégraphie

4 133 —	4 238 kc/s
6 200 —	6 357 kc/s
8 265 —	8 476 kc/s
12 400 —	12 714 kc/s
16 530 —	16 952 kc/s
22 070 —	22 400 kc/s

c) Stations côtières, télégraphie

4 238 —	4 368 kc/s
6 357 —	6 525 kc/s
8 476 —	8 745 kc/s
12 714 —	13 130 kc/s
16 952 —	17 290 kc/s
22 400 —	22 650 kc/s

d) Stations côtières, téléphonie

4 368 —	4 438 kc/s
8 745 —	8 815 kc/s
13 130 —	13 200 kc/s
17 290 —	17 360 kc/s
22 650 —	22 720 kc/s

Le groupe de travail 6B, chargé de l'élaboration des listes pour le service mobile maritime, disposait des projets de listes établies par le groupe maritime du CPF, pour les stations côtières radiotélégraphiques, d'une part, et les stations côtières radiotéléphoniques, d'autre part.

Les commentaires détaillés présentés par les administrations indiquaient que la majorité d'entre elles considéraient que ces projets étaient acceptables comme base de discussion. Cependant, au cours des réunions du groupe 6B, il est apparu qu'un grand nombre de pays avaient à présenter des demandes additionnelles qu'il était nécessaire d'inclure dans les listes. La surcharge des différentes bandes devenait exagérée et, pour l'éviter, un certain nombre de pays ont accepté de réduire leurs demandes initiales en les ramenant à des chiffres correspondant aux besoins réels de leur exploitation actuelle.

Stations côtières radiotélégraphiques. — Le groupe 6B1 chargé d'établir la liste d'assignation des fréquences aux stations côtières radiotélégraphiques a travaillé pendant de nombreuses semaines ; la surcharge de la bande des 8 Mc/s, en particulier, était très importante du fait que les fréquences de cet ordre peuvent être utilisées aussi bien de jour pour des portées moyennes que de nuit pour des portées beaucoup plus importantes ; des réductions

b) ship stations, telegraphy

4 133 —	4 238 kc/s
6 200 —	6 357 kc/s
8 265 —	8 476 kc/s
12 400 —	12 714 kc/s
16 530 —	16 952 kc/s
22 070 —	22 400 kc/s

c) coast stations, telegraphy

4 238 —	4 368 kc/s
6 357 —	6 525 kc/s
8 476 —	8 745 kc/s
12 714 —	13 130 kc/s
16 952 —	17 290 kc/s
22 400 —	22 650 kc/s

d) coast stations, telephony

4 368 —	4 438 kc/s
8 745 —	8 815 kc/s
13 130 —	13 200 kc/s
17 290 —	17 360 kc/s
22 650 —	22 720 kc/s

Working Group 6B, which was to prepare lists for the maritime mobile service, had available the draft lists drawn up by the maritime group of the PFB for coast radiotelegraph and radiotelephone stations.

It was evident from the detailed comments submitted by administrations that most of them were prepared to accept those drafts as a basis for discussion, but during the meetings of Group 6B it became apparent that many countries wished to submit additional requirements which would have to be included in the lists. The congestion in the various bands became too great, and to avoid it a number of countries agreed to reduce their initial requirements to correspond with their actual present-day operational needs.

Coast radiotelegraph stations. — Group 6B1, which had to prepare the list of frequency assignments to coast radiotelegraph stations, worked for several weeks ; the congestion in the 8 Mc/s band was especially serious because the frequencies in question were utilisable by day for medium range and by night for much greater range ; voluntary reductions had to be agreed by the delegations both in their original requirements submitted to the PFB

b) Estaciones de barco, telegrafía

4 133 —	4 238 kc/s
6 200 —	6 357 kc/s
8 265 —	8 476 kc/s
12 400 —	12 714 kc/s
16 530 —	16 952 kc/s
22 070 —	22 400 kc/s

c) Estaciones costeras, telegrafía

4 238 —	4 368 kc/s
6 357 —	6 525 kc/s
8 476 —	8 745 kc/s
12 714 —	13 130 kc/s
16 952 —	17 290 kc/s
22 400 —	22 650 kc/s

d) Estaciones costeras, telefonía

4 368 —	4 438 kc/s
8 745 —	8 815 kc/s
13 130 —	13 200 kc/s
17 290 —	17 360 kc/s
22 650 —	22 720 kc/s

El Grupo de trabajo 6B, encargado de la preparación de las listas para el servicio móvil marítimo, disponía de los proyectos de lista establecidos por el Grupo marítimo de la JPF para las estaciones costeras radiotelegráficas, por una parte, y para las estaciones costeras radio-telefónicas, por otra.

De las observaciones detalladas formuladas por las administraciones se desprendía que la inmensa mayoría consideraba que estos proyectos podían aceptarse como base de discusión. No obstante, en el transcurso de las reuniones celebradas por el Grupo 6B se advirtió que gran número de países tenían que presentar solicitudes adicionales que era necesario incluir en las listas. Como la sobrecarga existente en las distintas bandas aumentaba de una manera exagerada, cierto número de países consintieron, para evitarlo, en reducir sus primitivas solicitudes llevándolas a cifras que correspondieran a las necesidades reales de su explotación actual.

Estaciones costeras radiotelegráficas.

— El Grupo 6B1, encargado de preparar la lista de asignación de frecuencias a las estaciones costeras radiotelegráficas, trabajó durante numerosas semanas. En particular, la sobrecarga existente en la banda de 8 Mc/s era muy importante debido a que las frecuencias de este orden pueden utilizarse lo mismo de día, para distancias medias, que de noche, para distancias mucho más importantes. También en este caso

volontaires ont dû être consenties par les délégations aussi bien sur leurs demandes initiales présentées au CPF que sur leurs demandes nouvelles. D'autre part, il est apparu indispensable de prendre certaines dispositions concernant l'utilisation des fréquences par les stations côtières radiotélégraphiques. Le groupe a donc proposé, dans son rapport :

a) de limiter la puissance des stations côtières radiotélégraphiques à :

5 kW dans les bandes des 4 et 6 Mc/s,
10 kW dans la bande des 8 Mc/s,
15 kW dans les bandes des 12, 16 et 22 Mc/s ;

b) d'interdire à ces stations d'utiliser des émissions de classe A2 ;

c) d'éviter les émissions inutilement continues.

Finalement, au cours de sa 7^e séance tenue le 8 novembre 1951, la Commission 6 a adopté la liste revisée des assignations de fréquences aux stations côtières radiotélégraphiques (entre 4 et 23 Mc/s), par 42 voix pour, 9 contre, et avec 10 abstentions.

Stations côtières radiotéléphoniques. — Le Règlement des radiocommunications avait recommandé, dans son Appendice 12, l'utilisation par les administrations d'un Tableau d'assignation de fréquences associées par paire : une fréquence étant utilisée par la station côtière, l'autre par le navire. La largeur des bandes attribuées étant de 70 kc/s, l'Appendice 12 avait prévu, dans toutes les bandes, 9 voies duplex espacées entre elles de 7,7 ou 7,8 kc/s ; cependant, devant le nombre élevé des demandes présentées par les administrations pour les bandes des 4 et des 8 Mc/s, le groupe maritime du CPF avait été conduit à prévoir 10 voies au lieu de 9, dans ces bandes. Le groupe 6B2, chargé d'établir la liste d'assignation des fréquences aux stations côtières radiotéléphoniques, a dû satisfaire un nombre important de demandes nouvelles qui se sont

and in their new requirements. Moreover, it was obviously necessary to make certain arrangements regarding the use of the frequencies by coast radiotelegraph stations. In its report the Group therefore proposed :

a) to limit the power of coast radiotelegraph stations to :

5 kW in the 4 and 6 Mc/s bands,

10 kW in the 8 Mc/s band,
15 kW in the 12, 16 and 22 Mc/s band ;

b) to forbid those stations to use class A2 emissions,

c) to avoid unnecessary continuous emissions.

Finally, at its 7th meeting on 8 November 1951 Committee 6 adopted the revised list of frequency assignments to coast radiotelegraph stations (between 4 and 23 Mc/s) by 42 votes to 9, with 10 abstentions.

Coast Radiotelephone Stations. — In Appendix 12 to the Radio Regulations, Administrations are recommended to use a Table of frequency assignments associated in pairs, one frequency being used by the coast station and one by the ship. As the width of the bands allocated is 70 kc/s, Appendix 12 provided, in all bands, 9 duplex channels with 7.7 or 7.8 kc/s spacing between them ; however, in view of the very many requirements submitted by administrations for the 4 and 8 Mc/s bands, the maritime group of the PFB had had to make provision for 10 channels instead of 9 in those bands. Group 6B2, which was to draw up a list of frequency assignments to coast radiotelephone stations, had to meet a considerable number of new requirements over and above those already satisfied in the draft list of the maritime

tuvieron las delegaciones que acceder voluntariamente a que se introdujeran reducciones tanto en lo que respecta a las primitivas solicitudes presentadas a la JPF como a sus nuevas solicitudes. Además, fué necesario adoptar ciertas disposiciones relativas a la utilización de las frecuencias por las estaciones costeras radiotelegráficas. En su informe, el Grupo propuso :

a) Reducir la potencia de las estaciones costeras radiotelegráficas a :

5 kW en las bandas de 4 y 6 Mc/s,

10 kW en la banda de 8 Mc/s,
15 kW en las bandas de 12, 16 y 22 Mc/s ;

b) Prohibir a dichas estaciones que efectúen emisiones de tipo A2 ;

c) Evitar las emisiones continuas superfluas.

Finalmente, en el curso de su 7^a sesión celebrada el 8 de noviembre de 1951, la Comisión 6 adoptó la lista revisada de las asignaciones de frecuencias a las estaciones costeras radiotelegráficas (entre 4 y 23 Mc/s), por 42 votos contra 9 y 10 abstenciones.

Estaciones costeras radiotelefónicas. — En el Apéndice 12 al Reglamento de Radiocomunicaciones se recomienda la utilización por las administraciones de un Cuadro de asignación de frecuencias asociadas por pares : Una frecuencia que utilizará la estación costera, y la otra que utilizará el barco. Como la anchura de las bandas distribuidas era de 70 kc/s, en el Apéndice 12 se preveían, en todas las bandas, 9 canales dúplex con una separación de 7,7 o de 7,8 kc/s ; no obstante, ante el elevado número de solicitudes presentadas por las administraciones para las bandas de 4 y de 8 Mc/s, el Grupo marítimo de la JPF se vió obligado a prever 10 canales en lugar de 9 en estas bandas. El Grupo 6 B2, encargado de preparar las listas de asignación de frecuencias para las estaciones costeras radiotelefónicas, tuvo que satisfacer un

ajoutées à celles qui étaient déjà satisfaites dans le projet de liste du groupe maritime du CPF. Il en est résulté que de nombreux pays ont dû accepter de partager les voies dont le nombre était nécessairement limité par l'espacement minimum à maintenir entre fréquences adjacentes.

La liste établie par le groupe 6 B2 comprend, d'une part, un plan d'allotissement des fréquences aux pays, d'autre part, une liste d'assignation des fréquences aux stations. Certaines demandes nouvelles ont été incluses dans les plans sur une base secondaire; c'est-à-dire avec un degré de protection moindre, en cas de brouillages; en ce qui concerne les voies partagées entre différents pays, il a été convenu que ces pays pourraient conclure des accords multilatéraux permettant d'utiliser ces voies dans les meilleures conditions en leur appliquant, par exemple, un partage horaire.

Les chiffres qui figuraient à titre de recommandation au tableau de l'Appendice 12 au Règlement des radiocommunications ont été modifiés; les nouvelles valeurs des fréquences choisies permettent d'obtenir :

10 voies espacées de 6,9 kc/s dans les bandes des 4 et 8 Mc/s,

8 voies espacées de 7,7 kc/s dans les bandes des 12, 16 et 22 Mc/s.

Bien entendu, les fréquences assignées aux stations de navires et associées aux fréquences des stations côtières ont également été modifiées.

Rappelons que, en ce qui concerne les fréquences des stations de navire fonctionnant en radiotélégraphie, l'Appendice 10 au Règlement des radiocommunications les avait déjà fixées et que la CAER ne pouvait, par conséquent, pas les modifier.

Au cours de sa quatrième séance, tenue le 16 octobre 1951, la Commiss-

group of the PFB. The result was that many countries had to agree to share the channels, which were necessarily limited in number because of the minimum separation that had to be maintained between adjacent frequencies.

The list prepared by Group 6 B2 consists of a plan for allotting frequencies to countries and a list assigning frequencies to stations. Certain new requirements had been included in the plans on a secondary basis—i.e. with a lower degree of protection against interference. As regards channels shared between different countries, it was agreed that those countries might conclude multilateral agreements with a view to making the best possible use of the channels by means of time-sharing, for example.

The figures recommended in the Table in Appendix 12 to the Radio Regulations have been modified; the new frequency arrangements make it possible to obtain :

10 channels with a 6.9 kc/s separation in the 4 and 8 Mc/s band,

8 channels with a 7.7. kc/s separation in the 12, 16 and 22 Mc/s bands.

Naturally the frequencies assigned to ship stations and associated with the frequencies of coast stations have also been modified.

It is to be noted that the frequencies for ship radiotelegraph stations had already been fixed (Appendix 10 of the Radio Regulations) and therefore the EARC could not change them.

At its fourth meeting on 16 October 1951 Committee 6 adopted the

número considerable de nuevas solicitudes que vinieron a agregarse a las que ya habían sido satisfechas en el proyecto de lista del Grupo marítimo de la JPF, lo cual dió lugar a que numerosos países tuvieran que aceptar la compartición de los canales cuyo número era necesariamente limitado a causa de la separación mínima que ha de mantenerse entre frecuencias adyacentes.

La lista preparada por el Grupo 6 B2 comprende, por un lado, una lista de asignación de frecuencias a los países, y, por otro, un plan de asignación de frecuencias a las estaciones. En ellos se han incluído algunas nuevas solicitudes sobre una base secundaria, esto es, con un coeficiente de protección menor en caso de interferencia. En lo que respecta a los canales compartidos entre diversos países, se ha convenido en que estos países podrían celebrar acuerdos multilaterales que les permitieran utilizar estos canales en las mejores condiciones aplicando, por ejemplo, una repartición horaria.

Las cifras que, a título de recomendación, figuran en el mencionado Cuadro del Apéndice 12 del Reglamento de Radiocomunicaciones fueron objeto de modificaciones. Los nuevos valores de frecuencias elegidos permiten obtener :

10 canales con una separación de 6,9 kc/s en las bandas de 4 y de 8 Mc/s, y

8 canales con una separación de 7,7 kc/s, en las bandas de 12, 16 y 22 Mc/s.

Como es natural, se han modificado también las frecuencias asignadas a las estaciones de barco, asociadas a las frecuencias de las estaciones costeras.

Permítasenos recordar que, como las frecuencias de las estaciones de barco que funcionan en radiotelegrafía habían sido ya fijadas en el Apéndice 10 al Reglamento de Radiocomunicaciones, la CAER no podía modificarlas.

En el curso de su 4^a sesión celebrada el 16 de octubre de 1951,

sion 6 a adopté la liste revisée des fréquences alloties aux pays pour le service mobile radiotéléphonique (entre 4 et 23 Mc/s), par 42 voix contre 9, avec 6 abstentions.

Quels sont les enseignements que l'on peut tirer du résultat des travaux de la Commission 6 ?

Tout d'abord, il est incontestable que l'établissement des plans d'allotissement pour les services mobiles aéronautiques R et OR a été relativement facile, étant donné que les projets de plans établis par la CIARA avaient été jugés acceptables par la majorité des délégations.

Pour le service mobile maritime radiotélégraphique, la présentation d'un grand nombre de demandes nouvelles a failli compromettre l'établissement de la liste ; cependant, grâce aux sacrifices consentis par de nombreuses délégations, il a été finalement possible de réussir.

Enfin, le service mobile maritime radiotéléphonique est nettement le moins favorisé. En effet, les progrès techniques de ces dernières années, l'augmentation de la flotte marchande mondiale et l'attrait que représente pour les usagers une conversation radiotéléphonique directe, ont multiplié les installations de navire fonctionnant en radiotéléphonie dans les bandes en question. Dans ces conditions, il n'est pas douteux que 9 ou 10 voies ne sont pas suffisantes et il est probable que la prochaine Conférence ordinaire des radiocommunications devra examiner cette question et accroître la largeur des bandes exclusives attribuées à ce service.

La mise en vigueur de ces différents plans et listes dépend évidemment du dégagement des bandes exclusives qui leur sont attribuées et qui sont actuellement occupées par des stations d'autres services. C'est pourquoi les propositions faites par la Commission 6 prévoient essentiellement un transfert progressif des stations dans leurs bandes appropriées, transfert qui s'effectuerait au

revised list of frequencies allotted to countries for the radiotelephone mobile service (between 4 and 23 Mc/s) by 42 votes to 9, with 6 abstentions.

What information is to be gained from the work done by Committee 6 ?

First, it is undeniable that the preparation of the allotment plans for the aeronautical mobile R and OR services was relatively easy because the draft plans drawn up by the IAARC had been considered acceptable by most delegations.

For the radiotelegraph maritime mobile service, the submission of a large number of new requirements almost jeopardized the preparation of the list ; however, thanks to the sacrifices made by many delegations, success was eventually possible.

Finally, the radiotelephone maritime mobile service is by far the least favoured. Technical progress in recent years, the increase in the world merchant fleet and the advantages to users of a direct radiotelephone conversation have multiplied the installations on vessels operating a radiotelephone service in these bands. In the circumstances it is obvious that 9 or 10 channels are insufficient, and probably the next Ordinary Radio Conference will study the question and increase the width of the bands allocated exclusively to this service.

The entry into force of these various plans and lists obviously depends on the freeing of the exclusive bands allocated to them, which are at present occupied by stations of other services. It is for that reason that the proposals made by Committee 6 provide essentially for a progressive transfer of stations to their appropriate bands, such transfers being made as soon as the

la Comisión 6 adoptó la lista revisada de las frecuencias distribuidas a los países para el servicio móvil radiotelefónico (entre 4 y 23 Mc/s), por 42 votos contra 9 y 6 abstenciones.

¿Qué experiencia puede sacarse del resultado de los trabajos de la Comisión 6 ?

Ante todo, es indiscutible que la preparación de planes de distribución para los servicios móviles aeronáuticos R y OR fué relativamente fácil a causa de que la mayoría de las delegaciones consideraron aceptables los proyectos de lista establecidos por la CAIRA.

En cuanto al servicio móvil marítimo radiotelegráfico, el hecho de haberse presentado gran número de solicitudes nuevas podía haber comprometido la preparación de la lista ; pero, sin embargo, merced a los sacrificios hechos por numerosas delegaciones, hubo finalmente posibilidad de lograr el éxito.

En fin, el servicio móvil marítimo radiotelefónico es el que verdaderamente resulta menos favorecido. En efecto, los progresos técnicos de estos últimos años, el aumento de la flota mercante mundial y el atractivo que tiene para los usuarios una conversación radiotelefónica directa, han multiplicado las instalaciones de barco que funcionan en radiotelefonía en las bandas consideradas. En estas condiciones, no cabe duda de que no basta con 9 ó 10 canales, y es probable que la próxima Conferencia ordinaria de Radiocomunicaciones tenga que examinar esta cuestión y aumentar la anchura de las bandas destinadas exclusivamente a este servicio.

La entrada en vigor de estos diversos planes y listas depende, evidentemente, de que se liberen las bandas exclusivamente destinadas a estos servicios, bandas que, en la actualidad, están ocupadas por estaciones de otros servicios. De aquí que en las proposiciones formuladas por la Comisión 6 se previera esencialmente la transmisión progresiva de las estaciones

fur et à mesure que les stations du service fixe, ou de radiodiffusion hors bande, seraient transférées dans leurs bandes de fréquences appropriées. Les travaux de la Commission 7 devaient donc réagir sur ces propositions que la Commission 8 devait ajuster en conséquence. De toute façon, il était clair que la mise en vigueur ne pouvait pas être très rapide en raison du grand nombre de quartz à tailler pour équiper les stations de navire.

Travaux de la Commission 7

Le mandat de la Commission 7, présidée par M. C. J. Acton (Canada), était le suivant :

1. Etudier les propositions relatives à une méthode ou à des méthodes propres à permettre la mise en vigueur des parties du Tableau de répartition des bandes de fréquences d'Atlantic City attribuées à la radiodiffusion à hautes fréquences, au service fixe, à la radiodiffusion tropicale et au service mobile terrestre, dans les bandes comprises entre 3950 kc/s (Régions 1 et 3) ou 4000 kc/s (Région 2) et 27 500 kc/s.

2. Recommander à l'Assemblée plénière la méthode ou les méthodes qu'il conviendrait d'adopter à cet effet.

3. Soumettre à l'Assemblée plénière toute considération particulière dont il conviendrait de tenir compte dans la mise en application ultérieure de cette nouvelle méthode ou de ces nouvelles méthodes.

Le travail de la Commission 7 était considérable ; en effet, cette commission devait tirer la leçon des travaux accomplis depuis la Conférence d'Atlantic City (1947) pour trouver les moyens de mettre en ordre les radiocommunications à grande distance du service fixe, du service mobile terrestre et du

out-of-band stations of the fixed and broadcasting services move to their appropriate frequency bands. The work of Committee 7 affected these proposals, and consequently they had to be adjusted in Committee 8. In any case it was clear that they could not come into force very quickly because of the great number of quartz crystals to be cut for equipping the ship stations.

Work of Committee 7

Chairman : Mr. C. J. Acton (Canada).

The terms of reference for Committee 7 were as follows :

1. To consider proposals relating to a method or methods of bringing into effect the parts of the Atlantic City Table of Frequency Allocations allocated to the H.F. broadcasting, fixed, tropical broadcasting and land mobile services between 3 950 kc/s (Regions 1 and 3) or 4 000 kc/s (Region 2) and 27 500 kc/s.

2. To recommend to the Plenary Assembly the method or methods to be adopted to this effect.

3. To report to the Plenary Assembly any special consideration which should be taken into account in bringing this new method or methods eventually into effect.

Committee 7 had a heavy task ; this Committee, profiting by the work done since the Atlantic City Conference (1947) was to find ways of putting into order the long-distance radiocommunications of the fixed, land mobile and broadcasting services. On the basis of the engineering principles recommended by the

a sus bandas apropiadas, transferencia que habrá de efectuarse a medida que las estaciones del servicio fijo o del de radiodifusión que están fuera de banda se transfiernan a sus bandas de frecuencias adecuadas. Así, pues, los trabajos de la Comisión 7 dependían de estas proposiciones que habían de ser ajustadas en consecuencia por la Comisión 8. De todos modos, era evidente que la entrada en vigor no podía ser muy rápida a causa del gran número de cristales de cuarzo que habrían de tallarse para equipar a las estaciones de barco.

Trabajos de la Comisión 7

El mandato de la Comisión 7, presidida por el Sr. C. J. Acton (Canadá), era el siguiente :

1. Estudiar las proposiciones relativas al método o métodos adecuados para la entrada en vigor de las partes del Cuadro de distribución de bandas de frecuencias de Atlantic City destinadas al servicio de radiodifusión por altas frecuencias, al servicio fijo, al de radiodifusión en la zona tropical y al servicio móvil terrestre, en las bandas comprendidas entre 3 950 kc/s (Regiones 1 y 3) o 4 000 kc/s en la Región 2, y 27 500 kc/s.

2. Recomendar a la Asamblea plenaria el método o métodos que convendría adoptar a estos fines.

3. Someter al examen de la Asamblea plenaria toda consideración especial que conviniera tener en cuenta en la aplicación ulterior de este nuevo método o de estos nuevos métodos.

El volumen de trabajo de la Comisión 7 era considerable. En efecto, esta Comisión debía inspirarse en los trabajos realizados después de la Conferencia de Atlantic City (1947) para encontrar los medios de poner orden en las radiocomunicaciones a gran distancia del servicio fijo, del servicio

service de radiodiffusion. Le Comité provisoire des fréquences (CPF) avait tenté d'élaborer, sur la base des principes techniques recommandés par la Conférence d'Atlantic City, des listes de fréquences établies à partir des demandes présentées par les pays. La plupart des administrations avaient jugé ces listes inacceptables, mais elles avaient reconnu toute la valeur du travail accompli et la nécessité de remplacer la liste de Berne par une nouvelle liste des fréquences reflétant, avec plus d'exactitude, l'état actuel des radiocommunications mondiales. En outre, il était indispensable d'étudier les méthodes propres à permettre le transfert dans les bandes appropriées du Tableau de répartition des bandes de fréquences d'Atlantic City, des assignations de fréquences existantes. C'est pourquoi un grand nombre d'administrations, répondant aux Résolutions nos 154 et 199 du Conseil d'administration de l'UIT, avaient adressé à l'IFRB leurs propositions concernant les méthodes qui leur semblaient appropriées pour réaliser ce transfert.

Comment peut-on expliquer les difficultés rencontrées par le CPF pour établir la nouvelle liste des fréquences ? Si l'on consulte la liste actuelle des fréquences notifiées au Secrétariat général de l'UIT, on peut facilement se rendre compte de ces difficultés. En effet, des centaines de milliers d'assignations à des stations figurent dans cette liste et il n'est pas possible d'imaginer que ces stations puissent, toutes et simultanément, utiliser les fréquences qui leur sont assignées. En pratique, les notifications d'assignation figurant à la liste de Berne peuvent se répartir en 3 groupes :

a) notifications de fréquences réellement utilisées par les stations indiquées ;

b) notifications de fréquences qui ont été utilisées pendant une certaine période, puis abandonnées

Atlantic City Conference, the Provisional Frequency Board (PFB) had tried to prepare frequency lists on the basis of the requirements submitted by countries. Most administrations found these lists unacceptable, but recognized the valuable work done and the need to replace the Berne List by a new frequency list which would more accurately reflect the existing state of world radiocommunications. Moreover, it was essential to study methods for effecting the changeover of existing frequency assignments to the appropriate bands in the Atlantic City Table of Frequency Allocations. Thus many administrations, in response to Resolutions Nos. 154 and 199 of the Administrative Council of the ITU, forwarded to the IFRB their suggestions as to the best method of effecting the changeover.

How can the difficulties encountered by the PFB in preparing the new frequency list be explained ? A glance at the present list of frequencies notified to the General Secretariat of the ITU will easily explain those difficulties. There are hundreds of thousands of assignments to stations in that list, and it is impossible to suppose that these stations could all simultaneously use the frequencies assigned to them. In practice the notifications of assignments in the Berne List can be split up into three groups :

a) notifications of frequencies actually used by the stations indicated ;

b) notifications of frequencies used for a certain period and subsequently abandoned because of interference,

móvil terrestre y del servicio de radiodifusión. La Junta Provisional de Frecuencias (JPF), fundándose en los principios técnicos recomendados por la Conferencia de Atlantic City, trató de preparar listas de frecuencias establecidas a base de las solicitudes presentadas por los países y aunque la mayoría de las administraciones reconocieron el inmenso valor de los trabajos realizados y la necesidad de sustituir la Lista de Berna por una nueva Lista de frecuencias que reflejara con mayor exactitud el estado actual de las radiocomunicaciones mundiales, no por ello dejaron de estimar que estas listas eran inaceptables. Además, era indispensable estudiar los métodos adecuados para permitir la transferencia de las asignaciones de frecuencias existentes a las bandas apropiadas del Cuadro de distribución de bandas de frecuencias de Atlantic City. De aquí que gran número de administraciones, en respuesta a las Resoluciones núms. 154 y 199 del Consejo de Administración de la UIT, dirigieran a la IFRB sus respectivas proposiciones acerca de los métodos que estimaban más adecuados para realizar esta transferencia.

¿ Cómo pueden explicarse las dificultades con que tropezó la JPF para preparar la nueva Lista de frecuencias ? Muy fácilmente. Basta con consultar la lista actual de frecuencias notificadas a la Secretaría General de la UIT. En efecto, en esta lista figuran centenas de millares de asignaciones a estaciones y no hay posibilidad de concebir que todas ellas puedan, simultáneamente, utilizar las frecuencias que se les han asignado. En la práctica, las notificaciones de asignación que figuran en la Lista de Berna, pueden clasificarse en tres categorías, a saber :

a) Notificaciones de frecuencias realmente utilizadas por las estaciones indicadas ;

b) Notificaciones de frecuencias que han sido utilizadas durante cierto período y abandonadas segui-

ensuite par suite de brouillages, la station utilisant alors une autre fréquence de la catégorie *a*) ;

c) notifications systématiques de 5 en 5 kc/s (et quelquefois moins) faites par certains pays pour réservier leurs droits dans l'avenir.

En outre, un grand nombre de fréquences effectivement utilisées ne figurent pas dans la liste, soit parce que, pour éviter des brouillages, certaines administrations utilisent des fréquences légèrement différentes des fréquences notifiées, soit parce qu'elles n'ont pas jugé utile de les notifier.

La Conférence d'Atlantic City avait estimé que le choix des fréquences utilisées pour une liaison déterminée n'était pas toujours très judicieux et qu'il était souvent fondé sur des considérations n'ayant que de lointains rapports avec les règles reconnues de la technique radioélectrique.

En conséquence, elle avait demandé aux administrations de présenter la liste des liaisons qu'elles désiraient exploiter et elle avait chargé le CPF de choisir lui-même les fréquences convenant le mieux à chacune de ces liaisons ; le CPF a donc dû fixer les règles applicables au choix des « jeux » de fréquences, compte tenu des conditions ionosphériques, de la longueur des liaisons, du type de service, etc. Mais l'application de ces règles rigides à toutes les liaisons a conduit à un nombre de fréquences dépassant de beaucoup la capacité du spectre disponible.

Il est évident que, sur le plan purement théorique, la notion du « jeu » de fréquences attribué à chaque liaison représente un progrès technique ; malheureusement, cette notion fait totalement abstraction d'une réalité pratique évidente : il n'est pas certain que le trafic sur une liaison donnée en justifie le fonctionnement permanent ; il en résulte

the station then using some other frequency in category *a*) ;

c) systematic notifications every 5 kc/s (and sometimes less) made by certain countries to reserve their rights for the future.

Moreover, many frequencies actually used do not appear in the list either because, to avoid interference, some administrations had used slightly different frequencies from those notified or because they had not thought it necessary to notify them.

The Atlantic City Conference had felt that the choice of frequencies used for a given circuit was not always very wise, and that it was often guided by considerations only remotely connected with the recognised principles of radio technique.

Consequently it had asked administrations to submit the list of circuits they wished to operate, and had instructed the PFB itself to select the frequencies best suited to each circuit ; the PFB therefore had to decide on a set of rules to be applied in choosing “frequency complements”, bearing in mind ionospheric conditions, the length of the circuits, the type of service etc. But the application of these rigid rules to all circuits resulted in a number of frequencies greatly exceeding the available spectrum space.

Naturally, on the purely theoretical plane the idea of a “frequency complement” per circuit represents technical progress ; unfortunately this idea completely overlooks an obvious practical reality : it is not certain that traffic on a given circuit justifies its permanent operation, with the result that certain frequencies assigned to that circuit

damente como consecuencia de interferencias, pasando entonces la estación a utilizar otra frecuencia de la categoría *a*) ;

c) Notificaciones sistemáticas de 5 en 5 kc/s (y algunas veces inferiores) hechas por determinados países para reservar sus derechos en lo futuro.

Además, en la Lista no figuran un gran número de frecuencias efectivamente utilizadas, ya sea porque ciertas administraciones utilizan frecuencias ligeramente distintas a las notificadas con miras a evitar interferencias, ya porque no han considerado necesario notificarlas.

La Conferencia de Atlantic City estimó que la elección de las frecuencias utilizadas para un circuito determinado no siempre era muy prudente y que, a menudo, se basaba en consideraciones que no tenían sino una relación muy lejana con las reglas reconocidas de la técnica radioeléctrica.

Por consiguiente, dicha Conferencia solicitó de las administraciones que presentaran la lista de los circuitos que deseaban explotar y encargó a la JPF que eligiera las frecuencias más convenientes para cada uno de estos circuitos ; la JPF tuvo, pues, que establecer las normas aplicables a la elección de los «juegos» de frecuencias, habida cuenta de las condiciones ionosféricas, longitud de los circuitos, tipo de servicio, etc. Pero la aplicación de estas normas rígidas a todos los circuitos, condujo a un número de frecuencias que rebasaba considerablemente la capacidad del espacio de espectro disponible.

En el plan puramente teórico, es evidente que la noción del «juego» de frecuencias asignado a cada circuito, representa un progreso técnico ; pero, desgraciadamente, esta noción hace abstracción absoluta de una realidad práctica evidente : No es totalmente cierto que el tráfico en un circuito dado justifique su funcionamiento permanente.

que certaines fréquences affectées à cette liaison peuvent être utilisées pour d'autres liaisons ; le CPF, après avoir constaté que les demandes maxima ne pouvaient être toutes satisfaites, avait demandé aux administrations de « consolider.» leurs liaisons, c'est-à-dire de réduire le nombre de leurs besoins en fréquences, en tenant compte des considérations exposées ci-dessus. Malheureusement, cette « consolidation » a été insuffisante en général et, dans certaines bandes, il n'a pas été possible d'établir une liste acceptable¹.

Il apparaissait donc, au début des travaux de la Commission 7, que son rôle essentiel était de recommander les méthodes qui lui semblaient convenables pour transférer, dans leurs bandes appropriées, les assignations de fréquences au service fixe, mobile terrestre et de radiodiffusion, sans qu'une liste préalable ait pu être établie.

En fait, le problème se posait surtout pour le service fixe et pour le service de radiodiffusion à hautes fréquences. C'est pourquoi, dans sa 3^e séance tenue le 31 août 1951, la Commission 7 a constitué deux groupes de travail :

7A pour les services fixe, mobile terrestre et de radiodiffusion tropicale,

7B pour le service de radiodiffusion à hautes fréquences.

Travaux du groupe 7 A

Certaines délégations ont proposé des méthodes théoriques pour l'estimation des besoins de chaque pays et l'appréciation du degré des brouillages admissibles ; mais les éléments d'information utilisés par ces délégations étaient souvent incomplets ou erronés et les résultats auxquels elles arrivaient étaient peu probants.

¹ Une description détaillée des travaux du CPF figure dans le *Journal des télécommunications*, année 1950, numéros 5, 6, 7 et 8 (mai à août).

may be used for other circuits ; having found that the maximum requirements could not all be satisfied, the PFB had asked administrations to "consolidate" their circuits —i.e. to reduce the number of their frequency requirements, taking into consideration the facts explained above. Unfortunately this "consolidation" was, in general, inadequate and, in some bands it was impossible to prepare an acceptable list.¹

Thus, when Committee 7 started its work, it seemed that its primary role was to recommend suitable methods for transferring frequency assignments for the fixed, land mobile and broadcasting services to their appropriate bands without a list having first been drawn up.

The fixed service and the high frequency broadcasting service were the biggest problems, and for this reason Committee 7 set up two working groups at its third meeting on 31 August 1951 :

7A for the fixed, land mobile and tropical broadcasting services ;

7B for the high-frequency broadcasting service.

Work of Group 7 A

Some delegations had suggested theoretical methods for assessing the needs of each country and the degree of tolerable interference ; but the information used by those delegations was often incomplete or erroneous, and the conclusions they arrived at were not very convincing. Gradually most delegations accepted

¹ A detailed description of the work of the PFB appeared in the *Telecommunication Journal* 1950, Nos. 5, 6, 7 and 8 (May to August).

nente. De ello se desprende, por tanto, que determinadas frecuencias destinadas a este circuito pueden ser utilizadas por otros circuitos. Así, pues, la JPF después de comprobar que no podía satisfacer todas las solicitudes máximas, solicitó de las administraciones que «unificaran» sus circuitos, es decir, que redujeran el número de sus necesidades de frecuencias teniendo en cuenta las consideraciones anteriormente expuestas. Desgraciadamente, esta «unificación» fué insuficiente, en general, y, en ciertas bandas, no hubo posibilidad de establecer una lista aceptable¹.

Por consiguiente, al principio de los trabajos de la Comisión 7, parecía que su papel esencial consistía en recomendar los métodos que estimaba más adecuados para transferir a sus bandas apropiadas las asignaciones de frecuencias hechas a los servicios fijo, móvil terrestre y de radiodifusión, sin que existiera ninguna lista para ellos.

En realidad, el problema se planteaba sobre todo para el servicio fijo y para el servicio de radiodifusión por altas frecuencias. De aquí que, en su 3^a sesión celebrada el 31 de agosto de 1951, la Comisión 7 resolviera constituir dos grupos de trabajo :

El Grupo 7 A para los servicios fijo, móvil terrestre y de radiodifusión en la zona tropical, y

el Grupo 7 B para el servicio de radiodifusión por altas frecuencias.

Trabajos del grupo 7 A

Ciertas delegaciones propusieron métodos teóricos para la evaluación de las necesidades de cada país y del grado de interferencia admisible ; pero los elementos de información empleados por estas delegaciones eran a menudo incompletos o erróneos y los resultados que con ellos conseguían no eran muy convin-

¹ En el *Boletín de Telecomunicaciones*, año 1950, números 5, 6, 7 y 8 (mayo a agosto), figura una descripción detallada de los trabajos de la JPF.

Progressivement, la majorité des délégations se sont ralliées à l'idée que, pendant le temps dont disposait la CAER, il n'était pas possible de dresser une nouvelle liste des fréquences fondée sur les demandes des administrations et qu'il était raisonnable d'envisager une période relativement longue au cours de laquelle les stations seraient transférées dans les bandes appropriées au type de service qu'elles exploitent.

Cependant, aucun accord général n'ayant pu être obtenu sur les méthodes proposées, le groupe 7A a décidé, le 16 octobre 1951, de transmettre à la Commission 7 les rapports des différents sous-groupes, en estimant que la discussion devait se poursuivre au sein de la Commission 7 dans son ensemble.

Travaux du groupe 7B

En ce qui concerne le service de radiodiffusion à hautes fréquences, des conférences antérieures avaient essayé d'établir des plans. La Conférence internationale de radiodiffusion à hautes fréquences de Mexico, qui s'est tenue en 1948-1949, avait établi le Plan de base de Mexico pour la saison d'été et pour l'indice solaire 70 ; la Commission technique du Plan, réunie à Paris en 1949, avait élaboré les plans d'été, d'équinoxe et d'hiver pour les indices solaires 40 et 12 ; enfin, la Conférence internationale de radiodiffusion à hautes fréquences de Florence-Rapallo avait été convoquée pour reviser et approuver les plans de Paris ; malheureusement, cette Conférence s'était séparée, après avoir décidé de surseoir à tout travail d'élaboration d'un plan. Le groupe 7B, dans son rapport à la Commission 7, a insisté sur la nécessité d'élaborer un plan pour le service de radiodiffusion à hautes fréquences et, reconnaissant qu'il n'était pas possible de l'établir avant la clôture des travaux de la CAER, a proposé de confier cette tâche à l'IFRB.

the idea that in the time available to the EARC it was impossible to prepare a new frequency list based on the requirements of the administrations and that it was reasonable to allow a relatively long period during which the stations would be transferred to the appropriate bands for the type of service they operated.

Nevertheless general agreement could not be reached on the methods proposed, and on 16 October 1951 Group 7A decided to forward the reports by the various sub-groups to Committee 7, as it felt that discussions should take place in full committee.

Work of Group 7B

Earlier conferences had tried to prepare plans for the high-frequency broadcasting service. The Mexico City International High-Frequency Broadcasting Conference (1948-1949) had prepared the Mexico City Basic Plan for the summer season and for sunspot index 70 ; the Technical Plan Committee (Paris, 1949) had prepared plans for summer, equinox and winter for sunspot indices 40 and 12 ; finally the Florence-Rapallo International High-Frequency Broadcasting Conference met to revise and approve the Paris plans. Unfortunately this conference closed after deciding to suspend all work on plan making. In its report to Committee 7, Group 7B emphasized the need for preparing a plan for the high-frequency broadcasting service and, recognizing that it was impossible to prepare one before the end of the EARC, proposed entrusting the task to the IFRB.

centes. Progresivamente, la mayoría de las delegaciones se asoció a la idea de que, durante el período de tiempo de que disponía la CAER, no era posible preparar una nueva Lista de frecuencias basada en las solicitudes de las administraciones, y de que era más razonable prever un período relativamente largo en el transcurso del cual las estaciones se transferirían a las bandas apropiadas para el tipo de servicio que explotan.

No obstante, en vista de que no pudo llegarse a un acuerdo general sobre los métodos propuestos, el 16 de octubre de 1951 el Grupo 7A resolvió remitir al examen de la Comisión 7 los informes de los diversos subgrupos por estimar que la discusión debía proseguirse en el seno de dicha Comisión.

Trabajos del grupo 7 B

En lo que respecta al servicio de radiodifusión por altas frecuencias, otras conferencias celebradas anteriormente habían procurado preparar planes. La Conferencia Internacional de Radiodifusión por Altas Frecuencias de México, celebrada en 1948-1949, preparó el Plan Básico de México para verano y para el índice solar 70; la Comisión Técnica del Plan reunida en París en 1949, preparó los planes para verano, equinoccio e invierno, para los índices de actividad solar 40 y 12, y, finalmente, la Conferencia Internacional de Radiodifusión por Altas Frecuencias de Florencia-Rapallo, convocada para revisar y aprobar los planes de París, tuvo que separarse después de resolver dejar en suspenso todo trabajo tendiente a la preparación de un plan. En su informe a la Comisión 7, el Grupo 7B insiste sobre la necesidad de preparar un plan para el servicio de radiodifusión por altas frecuencias y, como reconoce que no hay posibilidad de establecerlo antes de dar por terminados los trabajos de la CAER, propone que se confie esta labor a la IFRB.

En raison de l'importance des décisions à prendre par la Commission 7, celle-ci, au cours de sa 8^e séance tenue le 27 octobre 1951, a décidé de créer un groupe *ad hoc* comprenant un nombre restreint de délégués ; ce groupe, qui choisit pour président Sir Robert Craigie (Royaume-Uni), était chargé d'amender les textes déjà proposés et de préparer un document pouvant servir de base de discussion.

A partir du 29 octobre 1951, la Commission 7 s'est réunie à peu près sans interruption pour étudier les textes qui lui étaient proposés et les amendements présentés en séance par les délégations. Lorsqu'une difficulté ne pouvait être résolue, le groupe *ad hoc* était chargé de l'examiner et de faire des propositions pour la séance suivante. Grâce à ce travail ininterrompu, et surtout grâce à l'énergie de son président, la Commission 7 avait terminé, le 7 novembre 1951, au cours de sa 16^e séance, l'examen des dispositions essentielles à insérer dans l'Accord et adopté par 48 voix contre 11, avec 5 abstentions, le document 267 contenant ces dispositions. Il n'est malheureusement pas possible de refléter ici le détail des discussions qui se sont développées au cours de ces séances ; le résultat obtenu se traduit dans le texte même de l'Accord et sera analysé ultérieurement.

Il est certain que, placée devant un problème extrêmement difficile et délicat, la tâche de la Commission 7 a été particulièrement ardue ; les décisions qu'elle a prises et qui ont été confirmées par l'Assemblée plénière doivent permettre un transfert progressif des assignations dans les bandes du Tableau d'Atlantic City appropriées à chaque type de service, pourvu que la grande majorité des administrations les appliquent dans le plus large esprit de collaboration internationale.

Because of the importance of the decisions to be taken by Committee 7, it decided at its eighth meeting on 27 October 1951 to set up an *ad hoc* group, composed of a small number of delegates, which chose as its chairman Sir Robert Craigie (United Kingdom), to amend the texts already proposed and to prepare a document which would serve as a basis for discussion.

From 29 October 1951 onwards Committee 7 met almost continuously to study the texts proposed and the amendments submitted at the meetings by delegations. When a difficulty could not be overcome, the *ad hoc* group was instructed to consider the matter and make proposals at the next meeting. Thanks to this uninterrupted work and especially to the energy shown by its chairman, Committee 7, at its 16th meeting on 7 November 1951, finished examining the essential provisions to be included in the Agreement and approved Document 267 containing them, by 48 votes to 11, with 5 abstentions. Unfortunately it is impossible here to report in detail the discussions that took place at the meetings ; the results achieved are reflected in the text of the Agreement, and will be analysed further on.

Obviously, faced as it was with an extremely difficult and delicate problem, Committee 7 had a particularly arduous task ; the decisions it reached, which were confirmed by the Plenary Assembly, should make it possible to effect a progressive transfer of assignments into the appropriate Atlantic City bands for each type of service, provided the great majority of administrations apply them in a generous spirit of international collaboration.

En vista de la importancia de las decisiones que había de adoptar, la Comisión 7, en su 8^a sesión celebrada el 27 de octubre de 1951, resolvió crear un grupo *especial* integrado por un número reducido de delegados. El mandato de este Grupo, que eligió como Presidente a Sir Robert Craigie (Reino Unido), consistía en modificar los textos ya propuestos y preparar un documento que pudiera servir de base de discusión.

A partir del día 29 de octubre, la Comisión 7 se reunió casi sin interrupción para estudiar los textos que se le habían propuesto y las enmiendas presentadas por las delegaciones. Siempre que la Comisión no podía resolver una dificultad, el Grupo *especial* se encargaba de examinar el problema y de formular proposiciones a la sesión siguiente. Gracias a este trabajo constante y, sobre todo, a la energía de su Presidente, la Comisión 7, en el curso de su 16^a sesión celebrada el 7 de noviembre de 1951, dió por terminado el examen de las disposiciones esenciales que habían de insertarse en el Acuerdo y adoptó el documento 267 que contiene dichas disposiciones, por 48 votos contra 11 y 5 abstenciones. Es de lamentar que no haya posibilidad de reflejar con detalle en este artículo las discusiones que se desarrollaron en el curso de estas sesiones. Los resultados obtenidos trascienden del propio texto del Acuerdo y serán objeto de un análisis ulterior.

Es evidente que, colocada ante un problema en extremo difícil y delicado, la labor de la Comisión 7 fué especialmente ardua. Las decisiones por ella adoptadas y confirmadas por la Asamblea plenaria, han de permitir la transferencia progresiva de las asignaciones a las bandas destinadas en el Cuadro de Atlantic City a cada tipo de servicio, siempre que la inmensa mayoría de las administraciones las apliquen animadas de un amplio espíritu de colaboración internacional.

Travaux de la Commission 8

La Commission 8, présidée par M. Gunnar Pedersen (Danemark), devait étudier les questions relatives à la mise en vigueur des plans et listes approuvés ainsi que de certaines dispositions du Règlement des radiocommunications. En effet, le paragraphe 1 de l'article 47 de ce Règlement (nº 1076) est ainsi rédigé :

« Le présent Règlement entrera en vigueur le 1^{er} janvier 1949, à l'exception de la partie du tableau de répartition des fréquences qui concerne les bandes de fréquences au-dessous de 27 500 kc/s et des dispositions suivantes qui entreront en vigueur en même temps que la Liste internationale des fréquences, à la date fixée par la Conférence administrative spéciale des radiocommunications convoquée pour arrêter cette liste :

articles 2, 10, 11, 12, 17, 20, 28 ; numéro 621 ; article 33 ; numéro 869 ; article 34 ; numéros 1025, 1032 ; appendices 1, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 10 et 12. »

D'autre part, le point 3 de l'ordre du jour de la CAER précise les dispositions à prendre en ce qui concerne les procédures et dates de mise en vigueur, compte tenu du fait que, dans certaines bandes de fréquences, la Liste internationale des fréquences ne pourrait pas être établie.

Au cours de sa 1^{re} séance, tenue le 1^{er} septembre 1951, la Commission 8 a constitué le groupe de travail 8A chargé d'étudier la possibilité de mettre en vigueur les articles, paragraphes ou appendices précisés au nº 1076 du Règlement d'Atlantic City qui seraient indépendants du résultat des travaux des Commissions 5, 6 et 7.

Au cours de sa 3^e séance, tenue le 20 septembre 1951, la Commission 8 a constitué le groupe de travail 8B chargé d'étudier les sujets mentionnés au point 3d de l'ordre du jour de la CAER et que n'avait pas traités le rapport du groupe de travail 8A. Enfin, au cours de sa

Work of Committee 8

Chairman : Mr. Gunnar Pedersen (Denmark).

Committee 8 was to study questions affecting the entry into force of the approved plans and lists and certain provisions of the Radio Regulations. Paragraph 1 of Article 47 of the Regulations (No. 1076) reads as follows :

“ These Regulations shall come into force on January 1, 1949, except for the table of allocation of frequencies covering the bands below 27,500 kc/s and the provisions listed below, which shall come into force upon the effective date of the new International Frequency List, as determined by a special Administrative Radio Conference :

Articles 2, 10, 11, 12, 17, 20, 28 ; No. 621 ; Article 33 ; No. 869 ; Article 34 ; Nos. 1025 and 1032 ; Appendices 1, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 10 and 12.”

Moreover, paragraph 3 of the agenda of the EARC specifies the measures to be taken concerning procedures and effective dates of implementation, taking into account the fact that in some frequency bands it had not been possible to prepare an International Frequency List.

At its first meeting on 1 September 1951 Committee 8 set up Working Group 8A to study the possibility of putting into effect the articles, paragraphs and appendices specified in No. 1076 of the Atlantic City Regulations which would be independent of the results achieved by Committees 5, 6 and 7.

At its third meeting on 20 September 1951 Committee 8 set up Working Group 8B to study the subjects mentioned in paragraph 3d of the agenda of the EARC which were not covered by the report of Working Group 8A. Finally, at its fourth meeting on 3 and 4 October

Trabajos de la Comisión 8

La misión de la Comisión 8, presidida por el Sr. Gunnar Pedersen (Dinamarca), consistía en estudiar las cuestiones relativas a la entrada en vigor de los planes y listas aprobados, así como de ciertas disposiciones del Reglamento de Radiocomunicaciones. En efecto, en el apartado 1 del artículo 47 de dicho Reglamento (núm. 1076), se dice lo siguiente :

« El presente Reglamento entrará en vigor el 1º de enero de 1949, con excepción de la parte del Cuadro de distribución de frecuencias relativa a las bandas inferiores a 27 500 kc/s y de las disposiciones que se citan a continuación, que entrarán en vigor, al mismo tiempo que la Lista internacional de frecuencias, en la fecha que determine la Conferencia Administrativa Especial de Radiocomunicaciones que se reúna para aprobar dicha Lista :

Artículos 2, 10, 11, 12, 17, 20, 28 ; número 621 ; artículo 33 ; número 869 ; artículo 34 ; números 1025, 1032 ; Apéndices 1, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 10 y 12. »

Además, en el punto 3 del Orden del día de la CAER, se precisaban las medidas que habían de adoptarse en lo que respecta a los procedimientos y fechas de entrada en vigor, habida cuenta del hecho de que no podría establecerse una lista internacional respecto de ciertas bandas de frecuencias.

En el curso de su 1^a sesión celebrada el 1º de septiembre de 1951, la Comisión 8 creó el Grupo de trabajo 8A con el encargo de que estudiara la posibilidad de poner en aplicación los artículos, apartados o apéndices enumerados en el número 1076 del Reglamento de Atlantic City, que serían independientes del resultado de los trabajos de las Comisiones 5, 6 y 7.

En su 3^a sesión, celebrada el 20 de septiembre de 1951, la Comisión 8 creó el Grupo de trabajo 8B, con el mandato de estudiar las cuestiones mencionadas en el punto 3d del Orden del día de la CAER que no se hubieran tratado en el informe del Grupo de trabajo 8A. Finalmente,

4^e séance tenue les 3 et 4 octobre 1951, la Commission 8 a constitué deux nouveaux groupes de travail : 8 C, chargé d'étudier les questions découlant du point 3a de l'ordre du jour de la CAER (mise en vigueur de toutes les parties du Tableau de répartition des fréquences d'Atlantic City au-dessous de 4000 kc/s, dans lesquelles une nouvelle liste de fréquences aura été établie), et 8 D, chargé d'étudier les questions découlant des points 3b et 3c de l'ordre du jour de la CAER (mise en vigueur de toutes les parties du Tableau de répartition des fréquences d'Atlantic City, entre 4000 et 27 500 kc/s, dans lesquelles une nouvelle liste des fréquences aura été établie ou dans lesquelles on devra appliquer certaines méthodes propres à permettre cette mise en vigueur).

Il est certain que l'essentiel du travail de la Commission 8 dépendait du résultat des travaux des Commissions 5, 6 et 7, lesquelles devaient lui transmettre leurs propositions en ce qui concerne les dates et procédure de mise en vigueur.

Dans les bandes de fréquences inférieures à 4000 kc/s ou supérieures à 27 500 kc/s, peu de difficultés étaient à redouter du fait que des listes de fréquences pouvaient être établies au-dessous de 4000 kc/s (liste de fréquences de 14 à 150 kc/s et listes régionales) et que l'emploi des fréquences supérieures à 27 500 kc/s intéressait peu les liaisons à grande distance du service fixe ou du service de radiodiffusion.

Au contraire, entre 4000 et 27 500 kc/s, bien que des listes aient pu être établies pour les services mobiles aéronautiques et maritime, les méthodes de transfert adoptées pour les stations du service fixe et du service de radiodiffusion conditionnaient la procédure de mise en vigueur des listes des services mobiles.

1951, Committee 8 set up two more working groups, 8 C, to study questions arising out of item 3a of the agenda of the EARC (implementation of those parts of the Atlantic City Table of Frequency Allocations below 4000 kc/s for which a new frequency list had been established) and 8 D, to study questions arising out of items 3b and 3c of the agenda of the EARC (implementation of those parts of the Atlantic City Table of Frequency Allocations between 4000 kc/s and 27 500 kc/s for which a new frequency list had been established or for which certain methods would have to be applied).

Obviously the main part of the work of Committee 8 depended on the results achieved in Committees 5, 6 and 7, which would forward to Committee 8 their proposals concerning dates and procedure for implementation.

In the frequency bands below 4000 kc/s or above 27 500 kc/s few difficulties were anticipated because frequency lists could be prepared below 4000 kc/s (frequency list for 14 to 150 kc/s and regional lists) or because the high frequencies above 27 500 kc/s were unsuitable for long-distance fixed or broadcasting service circuits.

On the other hand, between 4000 and 27 500 kc/s, although lists had been prepared for the aeronautical and maritime mobile services, the methods of transfer adopted for the stations of the fixed and broadcasting services affected the procedure for implementing the lists for the mobile services.

en su 4^a sesión, celebrada los días 3 y 4 de octubre, la Comisión 8 creó dos nuevos grupos de trabajo, el 8C, encargado de estudiar las cuestiones derivadas del punto 3a del Orden del día de la CAER (entrada en vigor de todas aquellas partes del Cuadro de distribución de frecuencias de Atlantic City por debajo de 4 000 kc/s, respecto de las cuales se había podido establecer una nueva Lista de frecuencias), y el 8D, encargado de estudiar las cuestiones derivadas de los puntos 3b y 3c de dicho Orden del día (entrada en vigor de todas aquellas partes del Cuadro de distribución de frecuencias de Atlantic City, comprendidas entre 4 000 y 27 500 kc/s, en las cuales se había podido establecer una nueva lista de frecuencias, o para las que era necesario aplicar ciertos métodos adecuados que permitiesen la entrada en vigor de las mismas).

No cabe la menor duda de que la labor más importante de la Comisión 8 dependía del resultado de los trabajos de las Comisiones 5, 6 y 7, las cuales habían de someterle sus respectivas proposiciones en lo que respecta a las fechas y procedimiento para la entrada en vigor.

No era de temer que existieran muchas dificultades en lo que respecta a las bandas de frecuencias inferiores a 4 000 kc/s o superiores a 27 500 kc/s, por la sencilla razón de que podían establecerse listas de frecuencias por debajo de 4 000 kc/s (lista de frecuencias de 14 a 150 kc/s y listas regionales) y de que el empleo de frecuencias superiores a 27 500 kc/s tenía poca repercusión en lo que se refiere a los circuitos a larga distancia del servicio fijo o del servicio de radiodifusión.

Por el contrario, si bien entre 4 000 y 27 500 kc/s habían podido establecerse listas para los servicios móviles aeronáutico y marítimo, los métodos adoptados para la transferencia de las estaciones del servicio fijo y del servicio de radiodifusión condicionaban el procedimiento de entrada en vigor de las listas de los servicios móviles.

Pratiquement, des dates bien déterminées ont pu être fixées pour la mise en vigueur des listes établies dans les bandes de fréquences inférieures à 2850 kc/s.

En ce qui concerne l'ensemble des services utilisant des fréquences des bandes comprises entre 4 et 27,5 Mc/s, deux périodes successives ont été prévues :

la « *période intermédiaire* », qui débute à la date de signature de l'Accord et s'étend sur plusieurs années. Pendant cette période, les administrations se conformeront à une procédure intérimaire de transfert de leurs assignations dans les bandes appropriées, selon le Tableau de répartition des bandes de fréquences d'Atlantic City.

A la fin de cette période intermédiaire, la « *période d'aménagement final* » doit permettre, dans un délai de quelques mois, de transférer les dernières assignations qui ne sont pas encore dans leurs bandes appropriées.

En ce qui concerne le service mobile maritime dans ses bandes exclusives entre 4 et 27,5 Mc/s, la procédure intérimaire envisagée tient compte des transferts des stations des autres services dans leurs bandes appropriées ; plusieurs étapes échelonnées de 6 en 6 mois ont été prévues ; les différentes bandes seront mises en vigueur dans l'ordre suivant :

- a) Bandes d'appel des stations radiotélégraphiques de navire ;
- b) Bandes des stations radiotélégraphiques des navires de charge ;
- c) Bandes des stations radiotélégraphiques des navires de passagers ;
- d) Bandes des stations radiotéléphoniques de navire ;
- e) Bandes des stations côtières radiotéléphoniques.

Les assignations des stations côtières radiotélégraphiques seront trans-

Actually it was possible to fix definite dates for the entry into force of the lists prepared in the frequency bands below 2850 kc/s.

For all the services using frequencies in the bands between 4 and 27.5 Mc/s two successive periods were provided :

the " *interim period* " starting on the date of signature of the Agreement and lasting for several years.

During this period administrations will conform to an interim procedure for the transfer of their assignments to the appropriate bands, in accordance with the Atlantic City Table of Frequency Allocations.

At the end of this interim period, there will be the " *final adjustments period* ", lasting a few months, during which all remaining out-of-band assignments will move to their appropriate bands.

As regards the exclusive maritime mobile service bands between 4 and 27.5 Mc/s, the interim procedure proposed takes into account the transfer of stations of the other services to their appropriate bands ; several six-monthly stages have been provided, and the various bands will be brought into effect in the following order :

- a) Ship radiotelegraph calling bands ;
- b) Cargo ship radiotelegraph bands ;
- c) Passenger ship radiotelegraph bands ;
- d) Ship radiotelephone bands ;
- e) Coast radiotelephone bands.

Coast radiotelegraph stations will be moved individually, whenever

Prácticamente, hubo posibilidad de fijar fechas bien determinadas para la entrada en vigor de las listas establecidas para las bandas de frecuencias inferiores a 2 850 kc/s.

En lo que se refiere al conjunto de los servicios que utilizan frecuencias de las bandas comprendidas entre 4 y 27,5 Mc/s, se previeron dos períodos sucesivos :

El « *periodo transitorio* » que empieza en la fecha de la firma del Acuerdo y dura varios años. Durante este período, las administraciones se conformarán a un procedimiento provisional para la transferencia de sus asignaciones a las bandas apropiadas, según el Cuadro de distribución de bandas de frecuencias de Atlantic City.

Una vez terminado este período transitorio, el « *periodo de ordenamiento final* » tiene que permitir, en un plazo de algunos meses, transferir las últimas asignaciones que no se hallen todavía en sus bandas apropiadas.

En lo que respecta a las bandas exclusivas del servicio móvil marítimo comprendidas entre 4 y 27,5 Mc/s, el procedimiento transitorio previsto tiene en cuenta las transferencias de las estaciones de otros servicios a sus bandas apropiadas. Se han previsto varias etapas escalonadas de 6 en 6 meses.

La entrada en vigor de las distintas bandas se efectuará en el siguiente orden :

- a) Bandas de llamada de las estaciones radiotelegráficas de barco ;
- b) Bandas de las estaciones radiotelegráficas de los barcos de carga ;
- c) Bandas de las estaciones radiotelegráficas de los barcos de pasajeros ;
- d) Bandas de las estaciones radiotelefónicas de barco ;
- e) Bandas de las estaciones costeras radiotelefónicas.

Siempre que haya posibilidad de ello, las asignaciones de las esta-

férées individuellement, chaque fois que cela sera possible, sur les fréquences prévues pour elles dans le Plan.

La date de début de cette procédure échelonnée a été fixée aux environs du mois de juin 1953 (dix-huit mois après la signature de l'Accord).

En ce qui concerne le service mobile aéronautique, dans ses bandes exclusives, il a été prévu que la mise en vigueur des plans R se ferait dans le cadre des zones (ZLAMP et ZLARN) et, autant que possible, par familles complètes de fréquences ; celle des plans OR se fera par pays, zones ou localités auxquels les fréquences ont été allouées.

Pour assurer aux administrations la sécurité dans l'exploitation de leurs liaisons, la Commission 8 a prévu des dispositions particulières pour que les droits des administrations soient définis dans le cas où des brouillages nuisibles apparaissent entre une station utilisant une fréquence déjà située dans sa bande appropriée et une autre station utilisant, après transfert, la même fréquence ou une fréquence voisine. L'étude détaillée de ces dispositions sera faite à l'occasion de l'analyse de l'Accord.

Le 15 novembre 1951, la Commission 8 créa un groupe *ad hoc* chargé de coordonner les propositions ayant trait à ces dispositions ; ce groupe choisit pour président le Lt-Col. R. Cassey (Nouvelle-Zélande) et termina ses travaux à temps pour permettre à la Commission 8 de tenir sa séance finale le 29 novembre 1951.

En somme, le rôle essentiel de la Commission 8 a été de coordonner les propositions des Commissions 5, 6 et 7 relatives à la mise en vigueur du Tableau d'attribution des bandes de fréquences d'Atlantic City et de permettre à l'IFRB d'assumer les tâches additionnelles qui lui ont été confiées par la CAER ; ces tâches sont essentiellement les suivantes :

a) Etablir un « Fichier de références des fréquences » permettant

possible, to their assignments in accordance with the Plan.

This staggered transfer period is scheduled to start about June 1953 (eighteen months after the signature of the Agreement).

For the aeronautical mobile service, in its exclusive bands, provision has been made for the entry into force of the R plans by areas (MWARA and RDARA) and, whenever possible, by complete families of frequencies ; in the case of the OR plans, implementation will be on the basis of the countries, areas and places to which the frequencies are allotted.

In order to assure administrations the safe operation of their circuits, Committee 8 made special provisions defining the rights of administrations in the event of harmful interference between a station using a frequency already within its appropriate band and another station using the same or a closely adjacent frequency after transfer. A detailed study of these provisions will be made when the Agreement is analysed.

On 15 November 1951 Committee 8 set up an *ad hoc* group to co-ordinate the proposals that had been made in connection with the matters abovementioned. The group chose as its chairman Lt-comdr. R. Cassey (New Zealand). This *ad hoc* group completed its work in time for Committee 8 to hold its final meeting on 29 November 1951.

In summary the principal role of Committee 8 was to coordinate the proposals made by Committees 5, 6 and 7 concerning the entry into force of the Atlantic City Table of Frequency Allocations and to enable the IFRB to take over the additional tasks assigned to it by the EARC ; these tasks are essentially the following :

a) To prepare a "Master Radio Frequency Record", from which

ciones costeras radiotelegráficas se transferirán individualmente a las frecuencias que se les destinan en el Plan.

La fecha para el comienzo de este procedimiento escalonado se ha fijado en los alrededores de junio de 1953 (18 meses después de la firma del Acuerdo).

En lo que se refiere a las bandas exclusivas del servicio móvil aeronáutico, se ha previsto que la entrada en vigor de los planes R se haga por áreas (MWARA y RDARA) y, en la medida de lo posible, por familias completas de frecuencias. La de los planes OR se hará por países, áreas y localidades a los que se hayan distribuido estas frecuencias.

Para garantizar a las administraciones la seguridad en la explotación de sus circuitos, la Comisión 8 previó disposiciones especiales mediante las cuales se definen los derechos de las administraciones caso de existir interferencias perjudiciales entre una estación que utilice una frecuencia ya situada en su banda apropiada y otra estación que, una vez efectuada la transferencia, utilice la misma frecuencia o una frecuencia vecina. El estudio detallado de estas disposiciones se hará al proceder al análisis del Acuerdo, propiamente dicho.

El 15 de noviembre de 1951, la Comisión 8 creó un Grupo *especial* encargado de coordinar las proposiciones relacionadas con dichas disposiciones, Grupo que designó Presidente al Tte. Coronel R. Cassey (Nueva Zelanda), y terminó sus trabajos con tiempo oportuno para que la Comisión 8 pudiese celebrar su última sesión el 29 de noviembre de 1951.

En suma, la misión esencial de la Comisión 8 consistió en coordinar las proposiciones de las Comisiones 5, 6 y 7 relativas a la entrada en vigor del Cuadro de distribución de bandas de frecuencias de Atlantic City, y en permitir que la IFRB asuma las funciones adicionales que le han sido confiadas por la CAER, entre las que figuran las siguientes :

a) Establecimiento de un « Registro básico de frecuencias » que

d'en extraire le « Répertoire des fréquences », document qui sera publié périodiquement en remplacement de la Liste des fréquences de l'UIT dite « Liste de Berne » ;

b) Etablir des projets de plan pour le service de radiodiffusion à hautes fréquences ;

c) Aider les administrations pour le transfert des assignations de fréquences.

Le but poursuivi est, finalement, l'établissement du projet de Liste internationale des fréquences pour tous les services, fondée sur des données pratiques (listes déjà approuvées par la CAER ou renseignements extraits du Fichier de référence des fréquences).

* * *

En conclusion, il est certain que le travail important accompli par la Conférence administrative extraordinaire des radiocommunications devra porter ses fruits dans les années à venir en mettant plus d'ordre dans le domaine des radiocommunications mondiales. Le problème posé à Atlantic City était très vaste et ne pouvait pas être résolu rapidement, mais les opinions exprimées par la majorité des délégations à la CAER ont permis de dégager une méthode pratique permettant de résoudre ce problème.

Au cours de la dernière séance de l'Assemblée plénière tenue le 3 décembre 1951, et après la signature de l'Accord, le président de la CAER et les chefs de nombreuses délégations ont exprimé leur satisfaction du résultat obtenu.

Nous retiendrons, pour terminer, un extrait de l'allocution prononcée par le Colonel Read, président du Conseil d'administration de l'UIT pour l'année 1951 :

« Chacun ici comprend l'importance de cette conférence, non seulement pour l'UIT elle-même, mais pour des activités qui, dans le monde entier, dépassent de beaucoup le champ limité des télécommunications, et dont les propres progrès dépendent, dans une grande mesure,

can be compiled a "Radio Frequency Record", to be published periodically, replacing the ITU List of Frequencies (the "Berne List");

b) To prepare draft plans for the High-Frequency Broadcasting Service;

c) To assist Administrations in the transfer of frequency assignments.

The final aim is to prepare the draft International Frequency List for all services, based on practical data (lists already approved by the EARC or information extracted from the Master Radio Frequency Record).

* * *

In conclusion, the important work done by the Extraordinary Administrative Radio Conference will undoubtedly bear fruit in the years to come by bringing better order into world radiocommunications. The problem raised at Atlantic City was vast and could not be solved quickly; but from the views expressed by the majority of delegations at the EARC it has been possible to devise a practical method for solving the problem.

At the final meeting of the Plenary Assembly on 3 December 1951, after the Agreement had been signed, the Chairman of the EARC and the heads of many delegations expressed their satisfaction with the results.

We will end by quoting part of the speech made by Colonel Read, Chairman of the Administrative Council of the ITU for the year 1951:

"Everyone here has realized the importance of this Conference, not only to the ITU itself, but to interests throughout the world much wider than the strict telecommunication field—interests which themselves depend to a considerable degree for their own progress on the effec-

permite entresacar el « Registro de frecuencias », documento que se publicará periódicamente en sustitución de la Lista de frecuencias de la UIT denominada « Lista de Berna »;

b) Preparación de proyectos de planes para el servicio de radio-difusión por altas frecuencias;

c) Asistencia a las administraciones para la transferencia de las asignaciones de frecuencias.

En fin, la finalidad perseguida consiste en la preparación de un proyecto de Lista internacional de frecuencias para todos los servicios, basado en datos prácticos (Listas ya aprobadas por la CAER o datos extraídos del Registro básico de frecuencias).

* * *

En conclusión, es indudable que los importantes trabajos realizados por la Conferencia Administrativa Extraordinaria de Radiocomunicaciones darán su fruto en los futuros años, y pondrán mayor orden en las radiocomunicaciones mundiales. El problema planteado en Atlantic City era muy vasto y no podía resolverse rápidamente. Pero, las opiniones expuestas por la mayoría de las delegaciones que participaron en los trabajos de la CAER, permitieron hallar un método práctico para resolver este problema.

En el curso de la última sesión de la Asamblea plenaria celebrada el 3 de diciembre de 1951, y después de la firma del Acuerdo, el Presidente de la CAER y los jefes de numerosas delegaciones expresaron su satisfacción por los resultados obtenidos.

Para terminar, nos permitiremos reproducir un extracto del discurso pronunciado por el Coronel Read, Presidente del Consejo de Administración de la UIT durante 1951 :

« Cada uno de nosotros se da cuenta de la importancia de esta Conferencia, no solamente para la propia UIT, sino para las actividades que, en el mundo entero, exceden con mucho del campo limitado de las telecomunicaciones, y cuyos progresos dependen, en gran

de l'efficacité des moyens de communication que nous, en qualité d'experts, devons mettre à leur disposition. Depuis quelque temps, le monde nous a observés avec anxiété pour voir comment nous allions surmonter les difficultés croissantes qui se présentaient à nous. Cette conférence, en réussissant à nous ouvrir un chemin qui nous conduira vers de nouveaux progrès a, selon moi, accompli une tâche primordiale, ce qui, j'en suis sûr, sera reconnu dans le monde entier. »

A. Henry.
(*A suivre*)

tiveness of communications which we as experts provide; and they have been anxiously watching for some time past for us to lift ourselves clear of our growing difficulties. In succeeding in placing us on a path opening to renewed progress, this Conference has, in my view, performed a major task which will, I am sure, receive world-wide recognition."

A. Henry.
(*To be continued*)

modo, de la eficacia de los medios de comunicación que nosotros, en calidad de expertos, debemos poner a su disposición. Desde hace algún tiempo el mundo nos ha observado ansiosamente para ver cómo íbamos a vencer las dificultades crecientes que ante nosotros se presentaban. Esta Conferencia, al lograr abrirnos un camino que nos conducirá bien a los progresos, ha realizado, según creo, una tarea primordial, lo que, estoy seguro de ello, habrá de reconocer el mundo entero. »

A. Henry.
(Continuará)

Le compte des mots dans les télégrammes internationaux

Que l'on songe aux besoins du moment présent ou à ceux d'un avenir rapproché, on ne peut concevoir de système de taxation télégraphique qui permette de se passer de l'*unité-mot*. Or, telle qu'elle est, celle-ci ne remplit pas les deux conditions principales fondamentales, nécessaires pour caractériser une unité : une dimension constante et une définition précise.

Par exemple, en ce qui concerne la dimension, la préposition *à* (un caractère) est un mot, de même que le substantif *responsabilités* (15 caractères); l'adverbe *y* (un caractère) est un mot tout comme l'adverbe *inconstitutionnellement* (23 caractères).

Si nous cherchons maintenant la définition de « mot », nous la trouvons ainsi conçue : « un son ou une réunion de sons correspondant à une idée ». C'est de cette définition qu'est dérivée celle qui nous intéresse, à savoir celle du mot écrit :

Word Count in international Telegrams

(*Translation*)

No conceivable telegraph charging system, either now or in the near future, will enable the *unit word* to be dispensed with. But the *unit word*, such as it is, does not meet two basic prerequisites of any unit; i.e., it possesses neither a constant size nor a precise definition.

Thus, for example, as regards length, the preposition *in* (two letters) is one word. So is the noun *responsibilities* (16 letters). The adverb *so* (two letters) is a word in just the same sense as the adverb *unconstitutionally* (18 letters).

If, now, we seek a definition of the term "word", we shall find the following: "a sound or a group of sounds corresponding to an idea". From this definition is derived the one which concerns us, namely, a definition of the written word:

Compueto de palabras en los telegramas internacionales

(*Traducción*)

Tanto si se piensa en las necesidades del momento presente como en las de un futuro cercano, es imposible concebir ningún sistema de tasación telegráfica que pueda hacer abstracción de la *unidad-palabra*. Ahora bien, tal como es, ésta no reúne las dos condiciones principales fundamentales que son necesarias para caracterizar una unidad, a saber: una dimensión constante y una definición precisa.

En lo que respecta a la dimensión, por ejemplo, la preposición *a* (una letra) es una palabra, lo mismo que el substantivo *responsabilidades* (15 letras); la conjunción *y* (una letra) es una palabra exactamente como el adverbio *inconstitucionalmente* (23 letras).

Si buscamos ahora la definición de «palabra», la hallaremos así concebida: «Sonido o conjunto de sonidos que expresan una idea». De esta definición se deriva la que nos interesa, esto es, la de la palabra escrita: «Letra o conjunto de letras